

IV.

FINANZAS

AGENDA

Comité de Finanzas de la Conferencia

Lunes, 24 de abril de 2022, 9 a.m. – 12 m.

Sala: Lugar a determinar

Coordinador: Jeff S.

Secretaria: Zenaida M.

Miembros del comité de Conferencia

Panel 72

Peter B.

Chris D.

Jeff S.*

Charles T.

Tandy W.**

Panel 73

Rachel M.

Sarah M.

Suzanne S.

* coordinador

**coordinadora suplente

- ◆ Discusión y aceptación del informe del comité de custodios.
- A. Considerar una solicitud de que los materiales producidos y mantenidos por AA World Services, AA Grapevine, La Viña y la Oficina de Servicios Generales aclaren que la Junta de Servicios Generales es la entidad de AA que recibe todas las contribuciones voluntarias de AA y que la OSG es la entidad de AA que procesa todas las contribuciones de AA.
- B. Revisar la contribución sugerida del área para los gastos del delegado en la Conferencia.
- C. Revisar el límite de \$10,000 aprobado por la Conferencia para los legados individuales de miembros de AA a la Junta de Servicios Generales.
- D. Revisar el nivel máximo anual de \$5,000 aprobado por la Conferencia para las contribuciones individuales de miembros de AA a la Junta de Servicios Generales.
- E. Revisar el paquete de automantenimiento.
- F. Discutir los nuevos puntos de agenda propuestos (PAI) acerca del libro Doce Pasos y Doce Tradiciones.

NOTA: Acción recomendable de la Conferencia de 1989

“Que cada comité de la Conferencia considere cuidadosamente los puntos inscritos en sus agendas y que procuren presentar sus propuestas para acciones recomendables a la Conferencia al nivel de la política. A fin de lograr una mayor responsabilidad financiera, las recomendaciones hechas por los comités de la Conferencia que supongan gastos sustanciales deben incluir, como parte de la recomendación, un cálculo aproximado de los gastos, y del efecto que tendrán en el presupuesto.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

Comité de Finanzas de la Conferencia de 2023

PUNTO A: Considerar una solicitud de que los materiales producidos y mantenidos por AA World Services, AA Grapevine, La Viña y la Oficina de Servicios Generales aclaren que la Junta de Servicios Generales es la entidad de AA que recibe todas las contribuciones voluntarias de AA y que la OSG es la entidad de AA que procesa todas las contribuciones de AA.

Material de referencia:

1. Formulario de punto de agenda propuesto para la Conferencia de Servicios Generales (PAI 89).
2. Formulario de punto de agenda propuesto para la Conferencia de Servicios Generales. (PAI 154)

[Volver a Agenda Principal](#)

Punto de agenda propuesto N.º 89

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

Analizar y cambiar todos los recursos actuales de comunicación producidos y mantenidos por AA World Services, AA Grapevine, La Viña y la OSG para aclarar que la Junta de Servicios Generales (“JSG”) es la entidad que recibe las contribuciones voluntarias de AA. Tales recursos incluyen, sin limitación: la literatura aprobada por la Conferencia, las guías de AA, el material de servicio, las notas de prensa, los boletines y los recursos digitales (la “literatura”).

Asegurarse de que toda la literatura, recursos digitales y publicaciones nuevas que se lanzan conserven la claridad y uniformidad de que es la Junta de Servicios Generales la que recibe nuestras contribuciones voluntarias de AA (las “contribuciones”).

2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

Corrige el lenguaje no uniforme que se ve actualmente en toda nuestra literatura y aclara que es la JSG la que recibe nuestras contribuciones.

Para volver a alinearnos con nuestra Novena Tradición (cita):

“[...] Los custodios de la Junta de Servicios Generales constituyen efectivamente nuestro comité de servicios generales. Son los guardianes de la Tradición de AA y los depositarios de las contribuciones voluntarias de AA, por medio de las cuales se mantienen nuestra Oficina de Servicios Generales de AA en Nueva York [...]”.

3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.

Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considera si querías (y con quién) sostener un debate de conciencia de grupo sobre el punto de agenda propuesto, antes de remitirlo.

Un miembro del Grupo Lakeside en Rockwall, Texas, y miembros del Grupo ODAAT en Plano, Texas están presentando esta propuesta de punto de agenda.

Este punto ha sido presentado, discutido y apoyado por:

Grupos de AA:

- Grupo Lakeside en Rockwall, TX

- Grupo ODAAT en Plano, TX
- Grupo A Vision for You, en Hurst, TX
- Grupo Miracle, en McKinney, TX

Distritos de AA:

- Distrito 22 en el área 65, Nordeste de Texas
- Distrito 54 en el área 65, Nordeste de Texas

Miembros de AA:

- | | |
|--|--|
| - Wayne Hall, delegado del área 65, panel 7[?] | Grupo base: Shivering Denizens, Frisco, TX |
| - Gary McM. | Grupo base: Grupo Lakeside en Rockwall, TX |
| - Dave H. | Grupo base: Grupo Miracle de McKinney, TX |
| - Jill H. | Grupo base: Grupo Miracle de McKinney, TX |

4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:

A continuación va un inventario no exhaustivo de la literatura, dividido en ejemplos donde se identifican correcta e incorrectamente quién recibe las contribuciones. La intención es mostrar lo extendido que está este asunto en nuestra literatura de AA. (Todas las referencias a números de páginas, viñetas, preguntas y respuestas, secciones y párrafos provienen de las versiones en línea de los documentos que se encuentran en aa.org).

Los siguientes son ejemplos de literatura que indican correctamente que nuestras contribuciones voluntarias de AA son recibidas por la Junta de Servicios Generales

Tradición 9, forma larga

Manual de Servicio de AA 2021-2023, pág. 69, Manual de Servicio de AA 2021-2023, pág. 71

P-16 El grupo de AA... donde todo empieza, página 38 [en español].

F-3 El automantenimiento: donde se mezclan la espiritualidad y el dinero, página 14.

Los siguientes son ejemplos de materiales de literatura que necesitan aclaración.

Manual de Servicio de AA 2021-2023, página 12, pregunta frecuente N.º 4.

Manual de Servicio de AA 2021-2023, página 30, donde dice "Formas de apoyar", viñeta 2;

Manual de Servicio de AA 2021-2023, página 70, parte superior

En la parte de Automantenimiento, segunda oración.

En la parte del Plan de aniversario

En la parte de Límites de las contribuciones, viñetas 3 y 4.

Manual de Servicio de AA 2021-2023, página 71, pregunta frecuente N.º 4. La forma en que la respuesta está expresada puede confundir.

P-16 El grupo de AA... donde todo empieza, página 22 [en español], final de la página.

P-16 El grupo de AA... donde todo empieza, página 22, parte superior de la página.

P-52 El Grapevine y La Viña de AA, nuestras reuniones impresas, página 7, bajo Estructura y finanzas, párrafo 2; F-3 El automantenimiento, donde se mezclan la espiritualidad y el dinero, página 7.

F-3 El automantenimiento: donde se mezclan la espiritualidad y el dinero, página 9, pregunta y respuesta 3;
F-3 El automantenimiento: donde se mezclan la espiritualidad y el dinero, página 10, pregunta y respuesta 2;
F-3 El automantenimiento: donde se mezclan la espiritualidad y el dinero, página 13, cuadros;
F-6 Su Oficina de Servicios Generales, página 6, números 3 y 7.
FV-19 Volantes sobre el automantenimiento, página 7; FV-19 SE RUEGA PUBLICAR, El corazón de la Comunidad, bajo Contribuciones.
FV-19 Volantes sobre el automantenimiento, página 8; F-19A Puntos sobre el automantenimiento: 8, 9 y 11;
F-42 El automantenimiento, página 2, bajo Algunos hechos, viñeta 1.
F-96 El tesorero de un grupo de AA, página 5, el título "OSG" está equivocado;
SF-203 Tus contribuciones de la Séptima Tradición, parte superior de la página.
MG-15 Guías de AA sobre Finanzas: Revisar todo el documento para eliminar cosas no uniformes.
Sitio web de aa.org: página de contribuciones y automantenimiento, contribuya al Plan de aniversario de AA;
sitio web de aa.org: página de contribuciones y automantenimiento, cómo apoyar los servicios de AA, viñeta 4;
sitio web de aa.org, página de contribuciones y automantenimiento, preguntas frecuentes 1, 2 y 4.

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?

Que toda la literatura actual y futura se uniformice en términos de comunicar que la JSG es la entidad que recibe las contribuciones, y que la Oficina de Servicios Generales brinda servicios para los cuales se presupuestan y utilizan parte de las contribuciones.

6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Kathy McM

Grupo base: Grupo Lakeside en Rockwall, TX

7) Observaciones finales:

Punto de agenda propuesto N.º 154

**Conferencia de Servicios Generales (CSG)
Formulario de presentación de propuesta de punto d agenda**

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

Considerar cambiar en toda nuestra literatura, material de servicio, guías, informes, y en el sitio web de aa.org, cualquier mención donde no se aclare que nuestras contribuciones voluntarias de AA se hacen a nombre de la Junta de Servicios Generales, si bien se envían a la Oficina de Servicios Generales para ser procesadas.

2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

La moción remediaría cualquier confusión a la hora de explicar cómo está establecida nuestra estructura de servicio y a quién se pagan nuestras contribuciones voluntarias en AA. Hay muchos lugares en nuestra literatura donde se dice “Oficina de Servicios Generales” cuando debería decir “Junta de Servicios Generales” al referirse a quién se pagan nuestras contribuciones. Esto puede hacer poco claro a qué entidad de servicio se hacen nuestras contribuciones y puede sugerir que estas entidades de servicio son la misma entidad y que nos podemos referir a ellas indistintamente.

3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.

Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considera si querrías (y con quién) sostener un debate de conciencia de grupo sobre el punto de agenda propuesto, antes de remitirlo.

Yo, Nelson E., miembro y RSG suplente del Grupo Azalea en Tyler, Texas, área 65, distrito 42, estoy presentando esta propuesta de punto de agenda en apoyo a una consideración que fue originada por otro miembro del Grupo Lakeside en Rockwall, Texas, área 65, distrito 22.

4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:

Los siguientes son ejemplos de literatura que indican correctamente que nuestras contribuciones voluntarias de AA son recibidas por la Junta de Servicios Generales.

Tradición 9, forma larga

1. Manual de Servicio AA 2021-2023, pág. 69,

Manual de Servicio de AA 2021-2023, pág. 71

F-96 El tesorero de un grupo de AA, última página;

El grupo de AA... donde todo empieza, págs. 32 y 33;

F-3 El automantenimiento, donde se mezclan la espiritualidad y el dinero,

página 13; MG-15 Guías de AA Finanzas, páginas 1 a 4.

Los siguientes son ejemplos de materiales de literatura que necesitan aclaración.

Manual de Servicio de AA 2021-2023, donde dice "Formas de apoyar", viñeta 2;

Manual de Servicio de AA 2021-2023, página 12, pregunta frecuente N.º 4.

Manual de Servicio de AA 2021-2023, página 22, viñeta 3.

Manual de Servicio de AA 2021-2023, página 28, viñeta 4;

Manual de Servicio de AA 2021-2023, página 70, parte superior de la página.

En la parte de Automantenimiento, segunda oración.

En la parte del Plan de aniversario

En la parte de Límites de las contribuciones, viñetas 3 y 4.

Manual de Servicio de AA 2021-2023, página 71, pregunta frecuente N.º 4.

P-52 El Grapevine y La Viña de AA, nuestras reuniones impresas, página 7, bajo Estructura y finanzas.

SMF-42 El automantenimiento, página 2, bajo Algunos hechos, viñeta 1.

P-16 El grupo de AA... donde todo empieza, página 16, bajo Automantenimiento.

P-16 El grupo de AA... donde todo empieza, página 22 [en español], final de la página.

P-16 El grupo de AA... donde todo empieza, página 38 [en español].

F-3 El automantenimiento: donde se mezclan la espiritualidad y el dinero, página 7.

F-3 El automantenimiento: donde se mezclan la espiritualidad y el dinero, página 9, preguntas y respuestas 3 y 6.

F-3 El automantenimiento: donde se mezclan la espiritualidad y el dinero, página 10, pregunta y respuesta 2.

F-3 El automantenimiento: donde se mezclan la espiritualidad y el dinero, página 11, pregunta y respuesta 2.

F-3 El automantenimiento: donde se mezclan la espiritualidad y el dinero, página 13, cuadros.

MG-15 Guías de AA sobre Finanzas, página 5

F-203 Tus contribuciones de la Séptima Tradición - parte superior de la página.

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?

Contar con información uniforme en toda nuestra literatura, que claramente represente y explique nuestra estructura de servicio y los papeles que cumplen cada una de las entidades de servicio.

6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Nelson E., Grupo Azalea
RSG suplente

7) Observaciones finales:

Estoy presentando esta moción porque creo que es importante brindar representaciones coherentes de nuestra estructura de servicio, y sobre qué entidad de servicio recibe nuestras contribuciones.

[Volver a Portada](#)

Comité de Finanzas de la Conferencia de 2023

PUNTO B: Revisar la contribución sugerida del área para los gastos del delegado en la Conferencia.

Material de referencia:

1. Historia de los límites a las contribuciones.
2. Información estadística sobre las contribuciones

[Volver a Agenda Principal](#)

HISTORIA DE LAS CUOTAS DE DELEGADO

Monto de las cuotas del delegado de área a la Conferencia

1969		\$150
1974	\$150	\$200
1978	\$200	\$300
1984	\$300	\$400
1989	\$400	\$600
1997	\$600	\$800
2005	\$800	\$1,200
2012	\$1,200	\$1,600
2017	\$1,600	\$1,800

Cuotas de los delegados de área y contribuciones adicionales

	<u>Contribuciones adicionales</u>	<u>Contribución máxima</u>
2022	65	14
2021	52	46
NOTA: La contribución máxima de 2021 fue de solo \$ 400 porque la Conferencia fue virtual.		
2020	7	7
2019	38	12
2018	51	8
2017	52	11
2016	52	10
2015	43	12
2014	10	7

Contribuciones máximas

	<u>Individuales</u>	<u>En memoria</u>
2022	60	14
2021	53	10
2020	72	7
2019	Lanzamiento de NetSuite - Data no disponible	
2018	7*	7
2017	60	6
2016	39	10
2015	43	4
2014	21	1

* Nuevo límite máximo

Comité de Finanzas de la Conferencia de 2023

PUNTO C: Revisar el límite de \$10,000 aprobado por la Conferencia para los legados individuales de miembros de AA a la Junta de Servicios Generales.

Material de referencia:

1. Historia de los límites a las contribuciones.

[Volver a Agenda Principal](#)

Comité de Finanzas de la Conferencia de 2023

PUNTO D: Revisar el nivel máximo anual de \$5,000 aprobado por la Conferencia para las contribuciones individuales de miembros de AA a la Junta de Servicios Generales.

Material de referencia:

1. Historia de los límites a las contribuciones.

[Volver a Agenda Principal](#)

HISTORIA DE LOS LÍMITES A LAS CONTRIBUCIONES

Límites de las contribuciones individuales

1967	\$100	\$200
1972	\$200	\$300
1979	\$300	\$500
1986	\$500	\$1,000
1999	\$1,000	\$2,000
2007	\$2,000	\$3,000
2018	\$3,000	\$5,000

[Volver a Portada](#)

Comité de Finanzas de la Conferencia de 2023

PUNTO E: Revisar el Paquete de automantenimiento.

Material de referencia: Contenido del Paquete de automantenimiento

1. Tarjeta del automantenimiento	F-42
2. El automantenimiento: Donde se mezclan la espiritualidad y el dinero	F-3
3. El tesorero del grupo de AA	F-96
4. Guías de AA sobre Finanzas	MG-15
5. Volante de sus contribuciones de la Séptima Tradición	F-203
6. Volante sobre el automantenimiento de AAGV y La Viña	F-230
7. Sobre de contribución de aniversario	FR-5

[Volver a Agenda Principal](#)

Memorándum

15 de febrero de 2023

Para: Comité de Finanzas de la Conferencia de 2023

De: Zenaida Medina Secretaria del Comité de Finanzas de los custodios y de la Conferencia

Asunto: Consideraciones del Comité de la Conferencia de 2022 sobre las actualizaciones al paquete del automantenimiento.

El Comité de Finanzas de la Conferencia solicitó actualizaciones al paquete del automantenimiento, incluyendo la aclaración de que las contribuciones de la Séptima Tradición son recibidas por la Junta de Servicios Generales y no por la Oficina de Servicios Generales.

El Departamento de Publicaciones está en vías de revisar y actualizar todos los materiales de servicio que integran dicho paquete, incluyendo la revisión del folleto aprobado por la Conferencia "El automantenimiento: donde se mezclan la espiritualidad y el dinero".

Tan pronto como estén disponibles, se harán llegar los borradores que reflejen las actualizaciones mencionadas anteriormente al Comité de Finanzas de la Conferencia de 2023.

Gracias.

cc: Robert W., gerente general
Diana L., coordinadora de la Conferencia

[Volver a Portada](#)

Comité de Finanzas de la Conferencia de 2023

PUNTO F: Discutir los nuevos puntos de agenda propuestos (PAI) acerca del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*.

Notas de referencia:

Cita del informe del 29 de octubre de 2022 del Comité de Literatura de los custodios:

El Comité de Literatura de los custodios evaluó los puntos de agenda propuestos relacionados con los cambios aprobados por la Conferencia de Servicios Generales de 2021 al libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, y señaló la importancia e interés de la acción recomendable para la Comunidad. Propuestas de puntos de agenda sobre *Doce Pasos y Doce Tradiciones*: El Comité de Literatura de los custodios acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia de 2023 todos los puntos de agenda propuestos relacionados con los cambios al libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* como un punto agrupado con la sugerencia de que el Comité de Literatura de la Conferencia considere enviar el punto a las áreas de servicios generales para generar una discusión más amplia, con el fin de establecer una política sobre si se deben editar las palabras del fundador de AA en nuestra literatura actual y cómo hacerlo. El punto de agenda sería discutido por la Comunidad durante el año de la Conferencia 2023-2024 y considerado por el Comité de Literatura de la Conferencia en la Conferencia de Servicios Generales de 2024.

Acciones recomendables de la Conferencia de Servicios Generales de 2021
<https://www.aa.org/es/sm-39-acciones-recomendables> p. 101 [109 en español].

1. Que se haga una revisión a la página 117 [115 en español] del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, que reemplace la expresión “pareja del sexo opuesto” con la palabra “pareja” de la siguiente manera, y que se añada una nota al pie que brinde contexto al cambio, relacionado con la inclusividad:

El texto en la página 117 [115 en español], que actualmente dice:

"Casi todo ser humano, en algún momento de su vida, experimenta un deseo apremiante de encontrar una pareja del sexo opuesto con quien unirse de la manera más plena posible—espiritual, mental, emocional y físicamente. Este poderoso impulso es la raíz de grandes logros humanos, una energía creativa que tiene una influencia profunda en nuestra vida. Dios nos hizo así."

Sean revisados, para decir:

"Casi todo ser humano, en algún momento de su vida, experimenta un deseo apremiante

de encontrar una pareja con quien unirse de la manera más plena posible—espiritual, mental, emocional y físicamente. Este poderoso impulso es la raíz de grandes logros humanos, una energía creativa que tiene una influencia profunda en nuestra vida. Dios nos hizo así."

2. La oración que incluye la frase “que su lujuria le incite a violar” en el primer párrafo de la página 66 [63 en español] en el capítulo “Sexto Paso” del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* sea revisada para referirse a los siete pecados capitales, sin mencionar ejemplos específicos de naturaleza extrema, de la siguiente manera, y que se agregue una nota al pie que brinde el contexto en el que se basó el cambio:

El texto de la página 66 [63 en español] que actualmente dice:

“Nadie quiere que su ira le impulse a matar, ni que su lujuria le incite a violar, ni que su gula le lleve a arruinar su salud”.

Sean revisados, para decir:

“Nadie quiere cometer los pecados capitales de la ira, la lujuria o la gula”.

Material de referencia:

1. [Lista de propuestas de puntos de agenda relacionadas con los cambios de la Conferencia de Servicios Generales de 2021 a *Doce Pasos y Doce Tradiciones*. \(26, documentos a-y\)](#)
2. [Libro Grande: Historia de *Doce Pasos y Doce Tradiciones*: Cambios propuestos y actualizaciones editoriales 2002 – a la actualidad](#)

[Volver a Agenda Principal](#)

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

Considerar revisiones al libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* relacionadas con las referencias a los Doce Conceptos.

**Solicitud de añadir los Doce Conceptos (formas corta y larga) al libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, comenzando en la página 196.

**Añadir los números de página de los Doce Conceptos al índice del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*.

**Insertar un nuevo párrafo al Prólogo del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, en la página 15. El nuevo párrafo iría insertado entre lo que son actualmente el cuarto y quinto párrafos.

**El nuevo párrafo sería una breve descripción de los Doce Conceptos.

**El nuevo párrafo diría lo siguiente:

“Los Doce Conceptos de AA para el servicio mundial” son una interpretación de la estructura de servicio mundial de AA. Ellos revelan la evolución con la cual han llegado a su forma actual y detallan la experiencia y el razonamiento en que se apoya nuestro funcionamiento hoy día. Estos Conceptos, por consiguiente, se dirigen a recopilar el “por qué” de nuestra estructura de servicio, de manera que la experiencia invaluable del pasado y las lecciones que hemos sacado de esa experiencia no se puedan perder ni olvidar nunca. (Esto está adaptado del primer párrafo de la Introducción a los Doce Conceptos en la página C1 de *El Manual de Servicio de AA combinado con Doce Conceptos para el Servicio Mundial*).

2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

**Los Doce Pasos, las Doce Tradiciones (formas corta y larga) y los Doce Conceptos para el Servicio Mundial (formas corta y larga) están enumerados en *El Manual de Servicio de AA combinado con Doce Conceptos para el Servicio Mundial*. Los Doce Pasos, las Doce Tradiciones (formas corta y larga) y la forma corta de los Doce Conceptos están enumerados en el libro *Alcohólicos Anónimos*.

**El único libro de texto publicado por AAWS, Inc. que no incluye los Doce Conceptos para el Servicio Mundial es *Doce Pasos y Doce Tradiciones*.

**Como miembros de Alcohólicos Anónimos, se nos pide que transmitamos los tres legados de Recuperación, Unidad y Servicio al futuro. Los miembros de AA no pueden transmitir estos tres legados si no saben cuáles son.

3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.

<p>Luego de leer este formulario de presentación de propuesta de punto de agenda tal como aparece aquí:</p> <p>El 14 de mayo de 2022, el distrito 9 del área 39: lo aprobó unánimemente. El 14 de mayo de 2022, el distrito 10 del área 39: lo aprobó unánimemente. El 2 de junio de 2022, el distrito 10 del área 25: lo aprobó unánimemente. El 5 de junio de 2022, el distrito 1 del área 39: lo aprobó por unanimidad sustancial.</p> <p>Presentado por: Jimmy C., MCD del distrito 10 del área 39</p>
<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p>
<p>En la agenda de la 69.^a Conferencia de Servicios Generales había una solicitud de añadir un nuevo párrafo que describiera los Doce Conceptos al prólogo del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>. En ese momento no se hizo ninguna solicitud de agregar los Doce Conceptos. La moción no fue aprobada.</p>
<p>5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?</p>
<p>Incluir los Doce Conceptos para el Servicio Mundial al libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>, para de esa manera representar nuestros tres legados en todos nuestros libros de texto aprobados por la Conferencia de Servicios Generales.</p> <p>Esta solicitud, cuando sea aprobada, no cambiará una sola palabra en ningún lugar de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>. Simplemente es una solicitud de que los Doce Conceptos (formas corta y larga) se agreguen al libro de texto actual. Esta solicitud no cambiará la paginación actual del <i>Doce y Doce</i>.</p>
<p>6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.</p>
<p>Jimmy C., MCD del distrito 10 del área 39</p>
<p>7) Observaciones finales:</p>
<p>Ya que AAWS es la dueña del Departamento de Publicaciones de AA, esto sería un simple tema de diagramación, y por lo tanto el gasto de hacer el cambio sería menor o nulo.</p> <p>Gracias por su consideración.</p>

[Volver a Portada](#)

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

Se presenta una moción de que todas las revisiones al texto de *Doce Pasos y Doce Tradiciones* hechas en la 71.^a Conferencia de Servicios Generales, específicamente en las páginas 66 y 117, sean revocadas, devueltas al lenguaje original y que el mismo sea preservado como estaba, según fue aprobado en las acciones recomendables sobre el Libro Grande en la Conferencia de 1995 y sobre el *Doce y Doce* en 2002. Estos cambios fueron malaconsejados y se basaron en solicitudes y razonamientos de miembros de organizaciones y asuntos externos. Estos cambios se apoyaron en razones ya esgrimidas en el caso del cambio del preámbulo. El razonamiento está equivocado y es falso decir que las Tradiciones no abarcan el problema aparente de inclusividad. Estos cambios han creado problemas en vez de unidad.

2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

Estos cambios fueron innecesarios. El Libro Grande y el *Doce y Doce* son manuscritos imperecederos que han ayudado a millones de alcohólicos a recuperarse utilizando el lenguaje original, tal cual se escribió. Los cambios fueron hechos para tratar un tema externo que ha sido politizado mucho en los últimos años. Los cambios implican que AA está afiliada con esta secta u organización externa. Para decirlo sin rodeos, estos cambios fueron hechos para satisfacer a los movimientos transgénero y LGBTQ+. Se le ha hecho daño a AA como un todo como resultado de estos cambios. Nuestras Tradiciones ya tratan el problema según se percibe, con inclusividad. Si nuestras Tradiciones son verdaderamente una guía para los procedimientos de la Conferencia de Servicios Generales, con estos cambios se las ha ignorado. La única manera en que se puede restaurar la confianza en la CSG es lidiar con el problema frontalmente, revocando los cambios y restaurando el lenguaje original.

3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.

El 4 de enero de 2022, se presentaron a nuestro RSG, a la conciencia de grupo y se sometieron a votación los cambios al Preámbulo, al *Doce y Doce* y otros asuntos. Se enviaron cartas con los resultados a la Oficina de Servicios Generales, al despacho de la Conferencia de Servicios Generales y a nuestro delegado a la Conferencia.

Este punto de agenda fue presentado en la reunión administrativa y de conciencia de grupo de nuestro grupo el 4 de julio de 2022. Nuestro grupo fue 100 % unánime en cuanto a la solicitud presentada en esta propuesta. El asunto fue tratado nuevamente el 9 de julio de 2022, con el mismo resultado.

[Grupo Easy Does It: nota al despacho de la Conferencia]

<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p>
<p>Los cambios hechos al <i>Doce y Doce</i> en nombre de la inclusividad siguen el mismo razonamiento que la solicitud de cambiar el Preámbulo y fueron hechos en nombre de los movimientos transgénero y LGBTQ+. Estos cambios representan concesiones a organizaciones externas que tienen que ver con asuntos externos. Nuestras Tradiciones garantizan la inclusividad y ya tratan sobre los asuntos y temas cuestionados. Cualquiera puede ser miembro de AA; el único requisito es querer dejar de beber. Si se siguieran las Tradiciones y se hiciera una evaluación sincera de dichas solicitudes, la única respuesta razonable sería que este es un asunto externo. Estos cambios surgieron luego de que las recomendaciones del comité de la CSG fueran ignoradas en la 71.^a CSG, y se solicitara más información. De esa manera se silenció la voz de la Comunidad como un todo. La manipulación de los procedimientos del pleno para lograr un resultado deseado está mal. Según parece, las juntas de AAWS y del Grapevine van a ser la voz de AA y los grupos simplemente estamos de adorno. La pirámide de AA ha quedado patas arriba. AAWS está buscando problemas y desunión al solicitar comentarios y sugerencias de lenguaje más inclusivo para reemplazar lenguaje, jerga o referencias anticuados. Esta solicitud nos lleva a problemas y a lo “políticamente correcto”, lo que a su vez nos lleva a asuntos externos. Se ignoraron el Primer y el Cuarto Concepto. El Duodécimo Concepto dice que la CSG debe observar el espíritu de la Tradición de AA. No lo hicieron.</p>
<p>5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?</p>
<p>El resultado que deseamos es que la redacción del <i>Doce y Doce</i> vuelva a su estado original, como era antes de la 71.^a CSG y que los asuntos externos se queden fuera. Restaurar el lenguaje original sería un comienzo en términos de reconstruir la confianza en la CSG, que se ha visto gravemente dañada.</p>
<p>6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.</p>
<p>Distrito 10, Área 23</p>
<p>7) Observaciones finales:</p>
<p>La verdadera voz de la mayoría de los miembros de AA ha sido ignorada o no tomada en cuenta. Los cambios hechos al <i>Doce y Doce</i> y la razón verdadera por la que se hicieron deben ser enfrentados y se debe informar a los grupos de la razón por la que se solicitó este cambio, para que pueda ser escuchada la verdadera voz de AA. Nuestras Tradiciones ya cubren esto y han funcionado muy bien durante muchos años. Si no podemos ser sinceros acerca de esto, verdaderamente nuestro programa de AA está en problemas. Las acciones de la 72.^a CSG con mociones que rechazaron considerar escuchar las acciones plenarias sobre estos temas, dicen mucho sobre lo sucedido. La CSG silenció la voz de la Comunidad de AA. Esto no se puede ignorar. Necesitamos una discusión abierta y sincera sobre estos</p>

cambios, no gobierno de la jerarquía de Nueva York. La CSG ha invitado controversias externas a AA. Un lema que habla de la Unidad y hacer citas de Bill W. no harán que este asunto desaparezca.

Envíe los formularios completos al miembro del personal de la OSG en el despacho de Conferencia:

Correo electrónico: Conference@aa.org

Correo postal: A la atención de: Despacho de Conferencia
 Oficina de Servicios Generales
 PO Box 459
 Grand Central Station
 New York, NY 10163

Actualizado en julio de 2022

[Volver a Portada](#)

[...] al Comité de Conferencia, para pedir orientación.

Si un punto de agenda propuesto no alcanza el grado de requerir una acción de la Conferencia, el tema puede ser programado durante la Conferencia de una manera distinta, como una presentación, tema de debate o mesa de trabajo.

Esta descripción es general, e incluye muchas de las rutas posibles —pero no necesariamente todas— que un punto de agenda propuesto sigue en el proceso de evaluación por parte de los custodios, de la OSG y del Grapevine. No existe un proceso que sirva para todos los casos y, caso por caso, a lo largo del tiempo, puede ocasionalmente haber incongruencias.

<p>1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.</p> <p>Restaurar la impresión del <i>Doce y Doce</i> a su versión anterior antes de la acción recomendable del panel 71.</p> <p>Los escritos de nuestros fundadores NUNCA deberían ser reescritos en NINGUNO de nuestros productos de literatura por el efecto de ninguna acción recomendable. Que solo se puedan utilizar notas al pie de página si la CSG lo considera necesario por unanimidad sustancial.</p>
<p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p> <p>Corregir las acciones del panel 71 que afectaron al <i>Doce y Doce</i> y evitar CUALQUIER reescritura futura de los escritos de nuestros fundadores.</p>
<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p> <p>El Grupo Byron Warehouse de Byron, Georgia, distrito 7B, área 16, votó unánimemente el 14/8/22 por enviar esta propuesta de punto de agenda a la CSG. El Grupo Byron Warehouse es el grupo más numeroso del distrito 7B.</p>
<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p> <p>Hasta el momento de las acciones de los paneles 71 y 72, la CSG siempre se ha esforzado por proteger los escritos de nuestros fundadores. Esta protección debe continuar y no ser influenciada por intereses políticos y sociales externos.</p>

<p>5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?</p>
<p>Restaurar el <i>Doce y Doce</i> a su versión anterior y proteger los escritos de nuestros fundadores en TODA nuestra literatura de cualquier intento futuro.</p>
<p>6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.</p>
<p>Mitch M. [información personal eliminada]</p>
<p>7) Observaciones finales:</p>
<p>¡Los escritos de nuestros fundadores nunca se deberían cambiar! Nos enteramos de que en la CSG de 2021 uno de los delegados dijo que “Bill Wilson no es una deidad”. Estoy de acuerdo con eso. Pero creemos que fue uno de los primeros hombres que Dios empezó a utilizar para comenzar AA y escribir nuestro libro <i>Alcohólicos Anónimos</i>. Dios utilizó también a los primeros cien alcohólicos para transformar nuestro libro en lo que tenemos el día de hoy. Continuó utilizando a Bill W. para guiar y proteger a la Comunidad de sí misma. De ahí el <i>Doce y Doce</i>. Es arrogante querer cambiar la literatura que ha salvado y cambiado millones de vidas.</p>

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG en el despacho de Conferencia:

Correo electrónico: Conference@aa.org

Correo postal: A la atención de: Despacho de Conferencia
 Oficina de Servicios Generales
 PO Box 459
 Grand Central Station
 New York, NY 10163

Actualizado en julio de 2022

[...] al Comité de Conferencia, para pedir orientación.

Si un punto de agenda propuesto no alcanza el grado de requerir una acción de la Conferencia, el tema puede ser programado durante la Conferencia de una manera distinta, como una presentación, tema de debate o mesa de trabajo.

Esta descripción es general, e incluye muchas de las rutas posibles —pero no necesariamente todas— que un punto de agenda propuesto sigue en el proceso de evaluación por parte de los custodios, de la OSG y del Grapevine. No existe un proceso que sirva para todos los casos y, caso por caso, a lo largo del tiempo, puede ocasionalmente haber incongruencias.

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.
El distrito 19 del área 1 se opone a los cambios recientes a la página 66 [63 en español] del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> según la recomendación de la 71. ^a Conferencia de Servicios Generales. Hacemos una moción para revocar la acción recomendable n.º 19 y mantener intacto el texto original.
2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?
<ol style="list-style-type: none"> 1) Los cambios propuestos le restan sentido a cada uno de los siguientes cinco párrafos. No sirve dice en un párrafo: <i>“Nadie quiere cometer los pecados capitales de la ira, la lujuria o la gula”</i>, y luego decir dos párrafos más adelante: <i>“Lo que tenemos que reconocer ahora es que algunos de nuestros defectos nos deleitan inmensamente. Realmente nos encantan”</i>. Es contradictorio. 2) Sabemos por nuestra experiencia personal que no podemos modificar a medida nuestra labor de Paso Doce en función de los posibles “disparadores” emocionales de otro alcohólico. Estamos convencidos de que sería en vano que nuestra literatura tratara de hacerlo. (Si necesitan más motivos para convencerse, pregúntenle a cualquier miembro de Al-anon acerca de sus intentos de cambiar su forma de hablar y de comportarse para evitar herir los delicados sentimientos de un alcohólico). 3) En la solicitud inicial, la queja de que a) “La lujuria no es la causa de la violación” no toma en cuenta que “lujuria” es un término válido para el deseo imperioso de poder, venganza, control y todas las cosas que se señalan como causas de la violación. Más aún, decir algo como “La tierra está siendo violentada para satisfacer el deseo lujurioso de litio y energía”, sería algo que se entiende perfectamente.
3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.
El distrito 19 del área 1 aprobó esta moción por unanimidad sustancial en la reunión de RSG del distrito y la llevó a la asamblea del área 1, donde también fue aprobada por unanimidad sustancial.

4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:
Acción recomendable n.º 19 de la 71.ª Conferencia de Servicios Generales.
5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?
<i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> volvería a ser impreso en su versión original.
6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.
Ruth C.
7) Observaciones finales:
Esta moción fue presentada originalmente al coordinador de Conferencia durante la 72.ª Conferencia de Servicios Generales, donde sugirió que la retuviéramos y la enviáramos junto con las demás que ya había recibido.

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG en el despacho de Conferencia:

Correo electrónico: Conference@aa.org

Correo postal: A la atención de: Despacho de Conferencia
Oficina de Servicios Generales
PO Box 459
Grand Central Station
New York, NY 10163

Actualizado en julio de 2022

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

La Conferencia de 2002 recomendó unánimemente la acción recomendable que dice que el texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* escrito por Bill Wilson “se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente”. Proponemos que los cambios efectuados por la 71.^a Conferencia de Servicios Generales:

Acción recomendable n.º 18 sobre cambios a la página 117 [115 en español] del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, que reemplaza la expresión “pareja del sexo opuesto” con la palabra “pareja”.

Acción recomendable n.º 19 sobre cambios a la página 66 [63 en español], de: “Nadie quiere que su ira le impulse a matar, ni que su lujuria le incite a violar, ni que su gula le lleve a arruinar su salud” a “Nadie quiere cometer los pecados capitales de la ira, la lujuria o la gula”,

en el libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, se reviertan a su texto original.

Nota: Esto incluiría la Introducción, que debe volver a su texto original.

2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

La acción recomendable de la Conferencia de 2002 recomendó unánimemente el texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* escrito por Bill Wilson “se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente”. Hasta la 71.^a Conferencia de Servicios Generales, los escritos de Bill Wilson, sus ensayos no se cambiaban en el libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*. Creemos que los ensayos de Bill Wilson no deberían cambiarse.

3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.

Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considera si querrías (y con quién) sostener un debate de conciencia de grupo sobre el punto de agenda propuesto, antes de remitirlo.

La conciencia de grupo del Grupo Hibbington Downtown, en nuestra reunión administrativa del 22 de junio de 2022, fue de 8 votos a favor de la propuesta y cero votos en contra de la misma, por lo cual el voto fue unánime a favor de llevar la propuesta al distrito. El 22/6/22, la conciencia de grupo del distrito 9 del área 35 fue de 5 votos a favor y cero votos en contra de llevar esta propuesta al área. Una persona se abstuvo.

4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:

La acción recomendable de la Conferencia de 2002 recomendó que: “el texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* escrito por Bill Wilson se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente”. *De año a año, la Conferencia ha demostrado que es reacia a cambiar nada que haya escrito Bill y si bien el lenguaje puede ser anticuado, no ha existido la voluntad de cambiar nada. Esto ha sido así en varias Conferencias.

La acción recomendable de la Conferencia de 2003 recomendó que el Departamento de Publicaciones de la OSG prepare un borrador de una introducción para ser incluida en los preliminares del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* que sea revisado por el Comité de Literatura y sometido al Comité de Literatura de la Conferencia de 2004 para su consideración.

La acción recomendable de la Conferencia de 2005 recomendó que se agregue la siguiente introducción a los materiales preliminares de *Doce Pasos y Doce Tradiciones*: Ver la información de referencia de la 71.^a Conferencia de Servicios Generales adjunta. Ver la versión más reciente de la Introducción.

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?

Querriamos respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente”. *De año a año, la Conferencia ha demostrado que es reacia a cambiar nada que haya escrito Bill y si bien el lenguaje puede ser anticuado, no ha existido la voluntad de cambiar nada. Esto ha sido así en varias Conferencias. Creemos que la Introducción a *Doce Pasos y Doce Tradiciones* de 2005 explica el lenguaje en los *Doce Pasos y Doce Tradiciones* que [lleva implícito]:
Fecha y era de la publicación
Lenguaje como reflejo de la época.

6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Diane y Ricco R.

7) Observaciones finales:

Gracias por su consideración de la propuesta y esperamos que sea presentada ante la 73.^a Conferencia de Servicios Generales para su votación.

1995 Las primeras 164 páginas del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, el Prefacio, los Prólogos, “La opinión del médico”, “La pesadilla del doctor Bob”, y los Apéndices, permanezcan tal como están (se repitió cada año hasta 2001, cuando se recomendó la cuarta edición, y que sigue vigente actualmente. Para hacer cualquier otro cambio al Libro Grande, esta acción recomendable de 1995 tendría que ser revocada.*)

2002 Se recomendó que: “El texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* escrito por Bill Wilson se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente”. (Sigue vigente actualmente y tendría que ser revocada para iniciar cualquier cambio en el *Doce y Doce*.*)

2003 Se recomendó que: El Departamento de Publicaciones de la OSG prepare un borrador de una introducción para ser incluida en los preliminares del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* que sea revisado por el Comité de Literatura y sometido al Comité de Literatura de la Conferencia de 2004 para su consideración .

Nota: El propósito de añadir la introducción sería el de explicar el lenguaje de *Doce Pasos y Doce Tradiciones* e incluiría lo siguiente :

- Fecha y era de la publicación del libro
- Lenguaje como reflejo de la época

Referencia a la acción recomendable de la Conferencia de 2002:

“Se recomendó unánimemente que el texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* escrito por Bill W . se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente.

La propuesta introducción servirá para dar una respuesta uniforme a las preguntas hechas por miembros de AA, recién llegados y gente no alcohólica referentes al lenguaje, las locuciones y las personajes y eventos históricos”.

2005 Se recomendó que: Se agregue la siguiente introducción a los materiales preliminares de *Doce Pasos y Doce Tradiciones*:

Introducción (tal como aparece en los libros **más recientes**)

NOTA: Al parecer, el Departamento de Publicaciones de AAWS hizo el siguiente cambio a la Introducción en el libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*. La oración está resaltada en negrita.

Alcohólicos Anónimos publicó este libro, *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, en 1953. Bill W., que, junto con el doctor Bob S., fundó Alcohólicos Anónimos en 1935, escribió el libro para compartir 18 años de experiencia colectiva dentro de la Comunidad referente a cómo se recuperan los miembros de AA y cómo funciona nuestra sociedad.

En años recientes, algunos miembros y amigos de A .A . han preguntado si sería sensato actualizar el lenguaje, las locuciones y las referencias históricas para presentar así una imagen más contemporánea a la Comunidad. Pero ya que el libro ha ayudado a muchísimos alcohólicos a recuperarse, hay un fuerte sentimiento dentro de la Comunidad en contra de hacer cualquier cambio . De hecho, la Conferencia de Servicios Generales de 2002 consideró este asunto y “se recomendó por unanimidad que el texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, escrito por Bill W., se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente.”

Sin embargo, enfocándose en la inclusividad, la Conferencia de Servicios Generales de 2021 actualizó ciertas partes del lenguaje original y agregó notas al pie de página para mayor claridad.

Esperamos que la experiencia espiritual colectiva de los pioneros de AA captada en estas páginas siga ayudando a los alcohólicos y a los amigos de AA a entender los principios de nuestro programa”. *De año a año, la Conferencia ha demostrado que es reacia a cambiar nada que haya escrito Bill y si bien el lenguaje puede ser anticuado, no ha existido la voluntad de cambiar nada. Esto ha sido así en varias Conferencias.

[Volver a Portada](#)

[...] al Comité de Conferencia, para pedir orientación.

Si un punto de agenda propuesto no alcanza el grado de requerir una acción de la Conferencia, el tema puede ser programado durante la Conferencia de una manera distinta, como una presentación, tema de debate o mesa de trabajo.

Esta descripción es general, e incluye muchas de las rutas posibles —pero no necesariamente todas— que un punto de agenda propuesto sigue en el proceso de evaluación por parte de los custodios, de la OSG y del Grapevine. No existe un proceso que sirva para todos los casos y, caso por caso, a lo largo del tiempo, puede ocasionalmente haber incongruencias.

<p>1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.</p> <p>Agregar una nota al pie en la página 183 de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> al final del texto en itálicas de la Tradición 11 (luego de “[...] cine” que diga lo siguiente: En 2013, la 63.^a Conferencia de Servicios Generales afirmó que “el Internet, los medios sociales y todas las formas de comunicación pública están implícitos en la última frase de la forma corta de la Undécima Tradición, que dice: “...ante la prensa, la radio y el cine”.</p>
<p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p> <p>En la Tradición no se habla de Internet y la exposición sobre la Tradición en el <i>Doce y Doce</i> tiene que ver con las razones de la política, no su amplitud. Actualmente es muy común ver a personas prominentes hablar abiertamente de que están en recuperación en Internet, especialmente en los medios sociales, lo que socava el propósito de la Tradición.</p> <p>Muchos miembros estudian el <i>Doce y Doce</i>. Incluir la opinión de la Conferencia en el texto ayudará al cumplimiento del propósito de la Tradición.</p>
<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p> <p><i>Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considera si querías (y con quién) sostener un debate de conciencia de grupo sobre el punto de agenda propuesto, antes de remitirlo.</i></p>
<p>El área 26 ha tratado y aprobado este punto de agenda por unanimidad sustancial, con un voto de 31 a favor y 8 en contra.</p>

<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p>
<p>AA ha tratado de lidiar con este asunto por medio de su literatura. Se incluye en la discusión general sobre el tema “AA y el anonimato” en el sitio web de AA y se trata también en el folleto “Comprendiendo el anonimato”. La OSG ha publicado una guía de AA y un afiche dirigido específicamente al tema. Añadir el texto de la opinión de la Conferencia al <i>Doce y Doce</i> ayudará a garantizar que el propósito de la Tradición se cumpla.</p>
<p>5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?</p>
<p>El resultado que deseamos es que el texto con la opinión de la Conferencia sea agregado al texto de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> donde podrá ser visto ampliamente por los miembros de AA, especialmente los más nuevos, que pueden no saber que el espíritu de la Undécima Tradición abarca Internet y los medios sociales.</p>
<p>6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.</p>
<p>Jennifer J., delegada de panel 72 del área 26.</p>
<p>7) Observaciones finales:</p>
<p>Hemos discutido diversas ideas para mejorar la comunicación a los miembros de AA acerca de la Tradición 11 e Internet a partir de la 63.^a CSG. Colocar la opinión de la Conferencia en el <i>Doce y Doce</i> como una nota al pie de página en el ensayo ayuda a informar a la Comunidad de la forma más clara.</p>

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG en el despacho de Conferencia:

Correo electrónico: Conference@aa.org

Correo postal: A la atención de: Despacho de Conferencia
 Oficina de Servicios Generales
 PO Box 459
 Grand Central Station
 New York, NY 10163

Actualizado en julio de 2022

[...] al Comité de Conferencia, para pedir orientación.

Si un punto de agenda propuesto no alcanza el grado de requerir una acción de la Conferencia, el tema puede ser programado durante la Conferencia de una manera distinta, como una presentación, tema de debate o mesa de trabajo.

Esta descripción es general, e incluye muchas de las rutas posibles —pero no necesariamente todas— que un punto de agenda propuesto sigue en el proceso de evaluación por parte de los custodios, de la OSG y del Grapevine. No existe un proceso que sirva para todos los casos y, caso por caso, a lo largo del tiempo, puede ocasionalmente haber incongruencias.

<p>1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.</p>
<p>Revocar las acciones efectuadas según la acción recomendable de la 71.a Conferencia de Servicios Generales respecto a los cambios hechos en ciertas frases de las páginas 66 [63 en español] y 117 [115 en español] del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>. ¡VUELVAN A PONER EL TEXTO ORIGINAL!</p>
<p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p>
<p>Los cambios no preservaron las palabras y la experiencia espiritual de los pioneros de AA, quienes compartieron experiencia colectiva dentro de la Comunidad de AA sobre la recuperación.</p> <p>Un aspecto que debe aclararse es que el cambio hecho en la página 117 del Doce y Doce, de “pareja del sexo opuesto” a “pareja” sería en la parte final del párrafo “Dios no hizo así”. Si bien dentro de nuestra membresía cada uno tiene su propio concepto de quien es Dios, para muchos de los miembros se trata de un cambio que no es aceptable. Es importante señalar que muchos grupos se reúnen en iglesias que no estarán de acuerdo con ese cambio, por lo tanto el riesgo de perder nuestro lugar de reunión es muy posible. Si bien el cambio realizado puede parecer una buena idea para algunos, es malo para otros. Por favor reviertan el texto a como se escribió originalmente.</p>
<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p>
<p><i>Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considera si querrias (y con quién) sostener un debate de conciencia de grupo sobre el punto de agenda propuesto, antes de remitirlo.</i></p>
<p>Kayla B. MCD 42 Grupo Lindale Área 65</p>

<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p>
<p>Los cambios hechos en 2021 ignoraron los puntos esenciales presentados en la introducción de 2025 en sí misma. Según la acción recomendable de 2005, se escribió: Introducción: Alcohólicos Anónimos publicó este libro, <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>, en 1953. Bill W., que, junto con el doctor Bob S., fundó Alcohólicos Anónimos en 1935, escribió el libro para compartir 18 años de experiencia colectiva dentro de la Comunidad referente a cómo se recuperan los miembros de AA y cómo funciona nuestra sociedad. En años recientes, algunos miembros y amigos de AA han preguntado si sería sensato actualizar el lenguaje, las locuciones y las referencias históricas para presentar así una imagen más contemporánea a la Comunidad. Pero ya que el libro ha ayudado a muchísimos alcohólicos a recuperarse, hay un fuerte sentimiento dentro de la Comunidad en contra de hacer cualquier cambio...</p>
<p>5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?</p>
<p>Preservar las primeras palabras publicadas en 1953 por Bill W, quien junto con el doctor Bob fundó Alcohólicos Anónimos. El libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> fue escrito con el fin de compartir dieciocho años de experiencia colectiva al interior de la Comunidad sobre cómo los miembros de AA se recuperan y cómo funciona nuestra asociación.</p>
<p>6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.</p>
<p>Kayla B.</p>
<p>7) Observaciones finales:</p>
<p>Que se escuche la voz de los miembros. Mantengan los asuntos externos fuera de nuestra Comunidad.</p>

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG en el despacho de Conferencia:

Correo electrónico: Conference@aa.org

Correo postal: A la atención de: Despacho de Conferencia
Oficina de Servicios Generales
PO Box 459
Grand Central Station
New York, NY 10163

Actualizado en julio de 2022
Página 2

[Volver a Portada](#)

<p>1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.</p> <p>Quiero presentar la moción de que NO se cambie el Libro Grande, ni el <i>Doce y Doce</i>; en otras palabras, la eliminación de “A las esposas”, “A los patronos”, “La familia después”. Presento la moción de que no se cambie nada del texto en el <i>Doce y Doce</i>.</p>
<p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p> <p>Esta moción asegurará que AA permanezca unida. Cambiar los libros es contraproducente. Creo que nuestra tasa de recuperación disminuirá si hacemos cambios solo en respuesta a mociones políticamente correctas.</p>
<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p> <p>Llevamos a cabo una votación en nuestro grupo base de Warrenton, Misuri, el Grupo 130, y la decisión fue unánime en cuanto a dejar el libro tal como está. También votamos sobre la moción de dejar de enviar dinero a Nueva York si se hacen cambios. Mi nombre es Tim L. Mi fecha de sobriedad es el 17 de agosto de 1980. Soy también el RSG del Grupo 130.</p>
<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p> <p>Se está violando la Primera Tradición. Se está violando la Cuarta Tradición. Se está violando la Décima Tradición. Tengo 42 años de sobriedad.</p>
<p>5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?</p> <p>Creo que AA tal como la conocemos se quebrantará en por lo menos 2 grupos, quizás más, si estos cambios al libro son aprobados.</p>
<p>6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.</p> <p>Tim L.</p>
<p>7) Observaciones finales:</p>

1 de septiembre de 2022

Oficina de Servicios Generales
ATN: Coordinadora de la Conferencia
Nueva York, Nueva York

Enviado con documentos adjuntos por correo electrónico a:

- conference@aa.org
- conferenciasa@aa.org

Estimada coordinadora de la Conferencia:

Le enviamos los más cálidos saludos desde el grupo Tontitown (000009624) de Arkansas, área 04. Esperamos que usted y nuestros amigos de la Oficina de Servicios Generales se encuentren muy bien. Nuestro grupo se reúne todos los martes y jueves a las 7:30pm (hora estándar central).

El 29 de julio de 2022, el grupo Tontitown tuvo su reunión de conciencia de grupo mensual. Unas semanas antes de esta reunión, nuestro RSG les dio a los miembros copias del punto de agenda y material de referencia relacionados con las modificaciones a *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, aprobadas por la 71.^a Conferencia de Servicios Generales. Durante la reunión del 29 de julio, se hizo una moción para presentar una propuesta de punto de agenda que daría marcha atrás con los cambios al texto original de Bill W. en *Doce Pasos y Doce Tradiciones*. Un miembro leyó la "Introducción" de una copia actual que hacía un resumen de la Conferencia de 2002 que votó unánimemente a favor de preservar el texto original de Bill W. en este libro. Luego de debatir, el grupo votó por unanimidad afirmar la acción recomendable de la Conferencia de 2002 y presentar una propuesta de punto de agenda.

Adjunto nuestra propuesta y material de referencia en este correo electrónico. En las semanas que siguieron a nuestra decisión unánime del 29 de julio, otros grupos de del área 04, Arkansas, se enteraron de nuestra propuesta y la documentación complementaria. Algunos de esos grupos votaron a favor de apoyar la propuesta del grupo Tontitown; encontrarán copias de sus cartas o respuestas de correo electrónico que apoyan nuestra propuesta de punto de agenda como documentos adjuntos en este correo.

Por favor, envíen nuestra propuesta y material de referencia al comité de los custodios que corresponda para que se considere añadirla a la agenda de la 73.^a Conferencia de Servicios Generales. Además, por favor, hágales llegar nuestro aprecio a todos en la OSG por su dedicado servicio a AA.

Butch P., RSG,
Grupo Tontitown

Whitney F., RSG suplente
Grupo Tontitown

cc: Mark B., delegado (panel 71, área 04)
Jeannie M., delegada suplente (panel 71, área 04)
Jimmy D., custodio (región Sudoeste):
Sandy H., MCD - distrito 1 (panel 71, área 04)

[correos electrónicos borrados]

[Volver a Portada](#)

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

Que se reviertan los cambios hechos a *Doce Pasos y Doce Tradiciones* por la 71.^a Conferencia de Servicios Generales y que el texto de *Doce Pasos y Doce Tradiciones* vuelva a como estaba publicado antes de la 71.^a Conferencia de Servicios Generales. Específicamente:

1. En la página 117 [115 en español], cambiar el segundo párrafo completo al siguiente texto: “Casi todo ser humano, en algún momento de su vida, experimenta un deseo apremiante de encontrar una pareja del sexo opuesto con quien unirse de la manera más plena posible, espiritual, mental, emocional y físicamente. Este poderoso impulso es la raíz de grandes logros humanos, una energía creativa que tiene una influencia profunda en nuestra vida. Dios nos hizo así. Entonces, nuestra pregunta es la siguiente: ¿Cómo, por ignorancia, obsesión y obstinación, llegamos a abusar de este don para nuestra propia destrucción? Los AA no podemos pretender ofrecer respuestas definitivas a estas preguntas eternas, pero nuestra propia experiencia nos sugiere ciertas respuestas que funcionan para todos”.

Eliminar la nota al pie de esa página.

2. En la página 66 [63 en español], cambiar el primer párrafo completo al siguiente texto: “Puede que algunos que creen haber hecho buenos progresos quieran discutir este punto, así que vamos a pensarlo un poco más detenidamente. Casi toda persona desea liberarse de sus defectos más notorios y destructivos. Nadie quiere ser tan orgulloso como para que los demás le ridiculicen por ser un fanfarrón, ni tan avaricioso que se le acuse de ladrón. Nadie quiere que su ira le impulse a matar, ni que su lujuria le incite a violar, ni que su gula le lleve a arruinar su salud. Nadie quiere verse atormentado por el sufrimiento crónico de la envidia, ni paralizado por la pereza. Naturalmente, la mayoría de los seres humanos no sufren de estos defectos en un grado tan extremo”.

Eliminar la nota al pie de esa página.

Además, que no se implementen cambios al Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, como describe la acción recomendable de la Conferencia de 1997, entre otras, o *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, como describe la acción recomendable de la Conferencia de 2002, dada la solidez de la opinión de que los escritos de Bill W. no se modifiquen.

2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

Los “libros” de Alcohólicos Anónimos se mantienen como están y el mensaje no se diluye a raíz de cambios futuros en la lengua vernácula. También evita los “cambios menores” repetidos en nuestros libros y que haya más ediciones en circulación, lo cual causa confusión en las reuniones de grupo de estudio de libros porque los asistentes tienen diferentes ediciones.

La 71.^a Conferencia de Servicios Generales, al permitir la implementación de estos cambios, ignoró el hecho de que el requisito para ser miembro en la Tercera Tradición es todo lo que se requiere para ser miembro de AA, y la inclusividad absoluta que proporciona la Tercera Tradición.

Al cambiar las palabras para adecuarse a una minoría específica, la Conferencia permitió que un grupo de interés externo influya en la fraseología de nuestra literatura y en cómo se presenta nuestro programa. Esto va claramente en contra del espíritu de la Décima Tradición en el sentido de que hemos participado en un tema polémico que no tiene nada que ver con nuestro propósito primordial como dice la Quinta Tradición.

La 71.^a Conferencia de Servicios Generales fue víctima de la introducción de “política de género” en la literatura y la Comunidad de Alcohólicos Anónimos.

<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p>
<p><i>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</i></p>
<p>Grupo Tontitown de Alcohólicos Anónimos, distrito 1, área 4, Arkansas, grupo n.º 000009624.</p>
<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p>
<p>Ver el documento Word adjunto, titulado “Material de referencia de la propuesta de punto de agenda del grupo Tontitown”.</p>
<p>5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?</p>
<p>Uniformidad de las ediciones de los textos básicos de AA, el Libro Grande Alcohólicos Anónimos y Doce Pasos y Doce Tradiciones. También preserva la integridad del mensaje de la Comunidad de Alcohólicos Anónimos, la misión principal de la Conferencia de Servicios Generales y la Junta de Servicios Generales. Elimina la práctica de la política de identidad e influencias externas no relacionadas para corromper el mensaje de nuestra Comunidad y vuelve a alinear a la Conferencia de Servicios Generales con nuestras Tradiciones.</p>
<p>6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.</p>
<p>Butch Pennington RSG, Grupo Tontitown</p>
<p>7) Observaciones finales:</p>
<p>Es extremadamente preocupante que el Comité de Literatura de los custodios haya ignorado la respuesta abrumadora a los cambios implementados por la 71.^a Conferencia de Servicios Generales cuando eligió tomar las muchas propuestas de punto de agenda específicas para devolver nuestra literatura a “como estaba” y combinarlas en un solo punto de agenda que dice “Debatir los cambios al texto del libro Doce Pasos y Doce Tradiciones hechos por la 71.^a Conferencia de Servicios Generales”. El material de referencia enviado al Comité de Literatura de la 72.^a CSG debería, como mínimo, haber incluido todas las propuestas de punto de agenda que se enviaron sobre este tema. Al ignorar los deseos de las diferentes solicitudes de entidades de servicio, el Comité de Literatura de los custodios ignoró la estructura de servicio más básica descrita e ilustrada en la página 3 de <i>El Manual de Servicio de AA</i>, edición 2021-2023. Al hacerlo, el comité operó de forma contraria al espíritu del Concepto Uno respecto del nivel de importancia de los custodios en la estructura de servicio, además de también impedirles a quienes presentaron las propuestas ejercer su “derecho de participación” como se establece en el Concepto Cuatro. Los custodios ignoraron los deseos de una cantidad sustancial de entidades de servicio al no presentar sus propuestas para la consideración de la 72.^a Conferencia de Servicios Generales. Creemos que la Comunidad estaría en todo su derecho de presentar un punto de agenda para censurar y reorganizar de inmediato la Junta de Servicios Generales.</p>

Acción recomendable de la Conferencia de 1984: No se cambie la palabra “Queers” (p. 140) en *Doce Pasos y Doce Tradiciones* a “homosexuales y lesbianas” debido al sentir de la Comunidad que los escritos y libros de texto de Bill deben quedar tal como fueron publicados originalmente.

Acción recomendable de la Conferencia de 1986: La redacción de AAWS siga eliminando referencias a un género específico en la literatura de AA con excepción de los escritos de Bill W., a medida que se presenten los materiales para reimpresión, por ejemplo “staffing the booth” en vez de “manning the booth”, etc.

Acción recomendable de la Conferencia de 1992: Las Acciones Recomendables de la Conferencia de 1986 (abajo citadas) referentes al lenguaje sexista en el Libro Grande y otros escritos de Bill W. tratan adecuadamente del asunto:
“Ya que el prefacio del Libro Grande dice claramente que el texto fue escrito en 1938 y no ha sido alterado, no es necesario ninguna explicación suplementaria concerniente a las frases anticuadas y/o los pronombres y los títulos de los capítulos que pueden dar énfasis a un género determinado”. (Acción recomendable N.º 31)

La redacción de AAWS siga eliminando referencias a un género específico en la literatura de AA con excepción de los escritos de Bill W., a medida que se presenten los materiales para reimpresión, por ejemplo “staffing the booth” en vez de “manning the booth”, etc. (Acción recomendable N.º 35)

Acción recomendable de la Conferencia de 1993: Debido a un fuerte sentimiento en contra de cualquier cambio en las primeras 164 páginas del Libro Grande, no se lleve a cabo una propuesta de volver a redactar los tres primeros capítulos del Libro Grande.

Acción recomendable de la Conferencia de 1995: Las primeras 164 páginas del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, el Prefacio, los Prólogos, “La opinión del médico”, “La pesadilla del Dr. Bob” y los Apéndices permanezcan tal como están.

Acción recomendable de la Conferencia de 1997: Se prepare un borrador para una cuarta edición [en inglés] del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, y que se presente un informe sobre la marcha de los trabajos ante el Comité de Literatura de la Conferencia de 1998, teniendo presente la Acción Recomendable de 1995 que dice: Las primeras 164 páginas del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, el Prefacio, los Prólogos, “La opinión del médico”, “La pesadilla del Dr. Bob” y los Apéndices permanezcan tal como están.

Acción recomendable de la Conferencia de 1998: Se siga preparando el borrador de la cuarta edición del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, y que se presente un informe sobre la marcha de los trabajos ante el Comité de Literatura de la Conferencia de 1999, teniendo en cuenta que, si se publica una cuarta edición del Libro Grande, tendrá que ser aprobada por la Conferencia y tendrá que conformar con la Acción Recomendable de la Conferencia de 1995 que dice: “Las primeras 164 páginas del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, el Prefacio, los Prólogos, “La opinión del médico”, “La pesadilla del Dr. Bob” y los Apéndices permanezcan tal como están”.

Acción recomendable de la Conferencia de 1999: Se siga preparando el borrador de la cuarta edición del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, y que se presente un informe sobre la marcha de los trabajos ante el Comité de Literatura de la Conferencia de 2000, teniendo en cuenta que, si se publica una cuarta edición del Libro Grande, tendrá que ser aprobada por la

Conferencia y tendrá que conformar con la Acción Recomendable de la Conferencia de 1995 que dice: Las primeras 164 páginas del Libro Grande, Alcohólicos Anónimos, el Prefacio, los Prólogos, “La opinión del médico”, “La pesadilla del Dr. Bob” y los Apéndices permanezcan tal como están.

El Departamento de Publicaciones de la Oficina de Servicios Generales tenga las siguientes responsabilidades específicas en lo referente al proyecto de la cuarta edición del Libro Grande:

- La “afinación” editorial, o sea, las notas al pie de página, y asuntos de puntuación, ortografía, actualización, material para las cubiertas, paginación, etc. Por consiguiente, es probable que la paginación cambie a partir de la página 164.
- Coordinación de los trabajos entre el diseñador del libro, los tipógrafos, los correctores de pruebas y el personal de producción encargado de comprar el papel y de organizar la impresión del libro con la casa impresora.
- En el caso de la propuesta Cuarta Edición de *Alcohólicos Anónimos*, los redactores de la OSG prepararán o coordinarán los nuevos materiales y cambios tales como:

Materiales nuevos	Cambios
Diseño de la cubierta y sobrecubierta	Portada
Texto que aparece en la sobrecubierta	Índice
Prefacio	Datos que aparecen en las notas al pie de página
Prólogo a la Cuarta Edición	Introducciones a las historias personales

Basada en precedentes relacionados con ediciones anteriores del libro *Alcohólicos Anónimos*, el libro de historia de AA, y *Reflexiones Diarias*, se considere cualquier borrador de la cuarta edición del Libro Grande como ‘trabajo en curso’ y, como tal, confidencial; siendo el principio operante el que cualquier material narrativo que se someta al Comité de Literatura de la Conferencia sea “únicamente para sus ojos”, y en conformidad con el “derecho de decisión” y que no se someta para ninguna distribución general antes de la publicación.

Acciones recomendables de la Conferencia de 2000 y 2001 que fueron similares a la anterior

Acción recomendable de la Conferencia de 2002: El texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* escrito por Bill W. se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente.

Acción recomendable de la Conferencia de 2003: El departamento de Publicaciones de la OSG prepare un borrador de una introducción para ser incluida en los preliminares del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* que sea revisado por el Comité de Literatura y sometido al Comité de Literatura de la Conferencia de 2004 para su consideración.

Nota: El propósito de añadir la introducción sería el de explicar el lenguaje de *Doce Pasos y Doce Tradiciones* e incluiría lo siguiente:

- Fecha y era de la publicación del libro
- Lenguaje como reflejo de la época

Referencia a la acción recomendable de la Conferencia de 2002: El texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* escrito por Bill W. se quede tal como está, para así respetar el sentimiento

de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente.

La propuesta introducción servirá para dar una respuesta uniforme las preguntas hechas por miembros de AA, recién llegados y gente no alcohólica referentes al lenguaje, las locuciones y las personajes y eventos históricos.

Acción recomendable de la Conferencia de 2005: Se agregue la siguiente introducción a los materiales preliminares de *Doce Pasos y Doce Tradiciones*:

Introducción

Alcohólicos Anónimos publicó este libro, *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, en 1953. Bill W., que, junto con el Dr. Bob S., fundó Alcohólicos Anónimos en 1935, escribió el libro para compartir 18 años de experiencia colectiva dentro de la Comunidad referente a cómo se recuperan los miembros de AA y cómo funciona nuestra sociedad.

En años recientes, algunos miembros y amigos de AA han preguntado si sería sensato actualizar el lenguaje, las locuciones y las referencias históricas para presentar así una imagen más contemporánea a la Comunidad. Pero ya que el libro ha ayudado a muchísimos alcohólicos a recuperarse, hay un fuerte sentimiento dentro de la Comunidad en contra de hacer cualquier cambio. De hecho, la Conferencia de Servicios Generales de 2002 consideró este asunto y “se recomendó por unanimidad que el texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, escrito por Bill W., se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente”.

Esperamos que la experiencia espiritual colectiva de los pioneros de AA captada en estas páginas siga ayudando a los alcohólicos y a los amigos de AA a entender los principios de nuestro programa.

Gmail

Eugene P.

Punto de agenda de Tontitown

TOM S.

Para: B.

Mar, 12 de julio de 2022 a las 9:05 PM

tom s. mcd2 area4

estoy escribiendo para apoyar a nuestros amigos de Tontitown y el punto de agenda que están presentando para su consideración. el mensaje en el punto pide mantenerse fiel al propósito de AA. nosotros en el distrito 2 también presentamos un punto para dejar de quitar las marcas de género de la literatura de AA. Tontitown y nosotros quisiéramos mantener nuestra literatura libre de influencias externas y señales de virtud. Tontitown ofrece muchas referencias históricas para apoyar esa postura, las palabras que se utilizan en el libro *Alcohólicos Anónimos*, el 12 y 12, incluso el preámbulo nos ha servido bien durante muchos años. La afirmación de no participar en ninguna controversia no parece significar nada hoy en día cuando estamos cambiando palabras para adecuarnos a grupos de intereses especiales. Nosotros en el distrito 2 estamos pidiendo una voz antes de que se hagan cambios de este tipo. Creemos que es esencial tener comentarios sobre el tema para tomar una decisión informada. nosotros vamos a escuchar, pero primero alguien nos tiene que hablar. Nadie está haciéndolo. Estos libros, folletos, toda la literatura nos han funcionado bien durante muchos años. Los pronombres tienen el objetivo de calmar a un grupo de intereses especiales. Nadie en AA es más especial que otro. Gracias. Tom S. MCD 2, área 4

23 de agosto de 2022

Para: Grupo Tontitown
De: Grupo Rock

El Grupo Rock, del distrito 9, área 4, ha votado a favor de apoyar la propuesta de punto de agenda de Tontitown para la Conferencia de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos.

[firma]
Matt B., RSG, Grupo Rock

[Volver a Portada](#)

<p>1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.</p> <p>Se hizo una moción para que los cambios hechos al libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>, en las páginas 117 [115 en español] y 66 [63 en español] se anulen y devuelvan a su forma original.</p>
<p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p> <p>Estos cambios fueron cortoplacistas, estuvieron mal asesorados y no se hicieron en beneficio de AA en su totalidad. Los cambios no tuvieron el apoyo de una mayoría de grupos de AA o sus miembros. Los cambios trajeron asuntos externos a nuestra Comunidad, causaron desconfianza y dañaron la unidad de toda AA.</p>
<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p> <p><i>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</i></p> <p>El asunto se ha discutido varias veces en el ámbito del grupo. Los comentarios y votos para rescindir las acciones recomendables 18 y 19 de la 71.^a CSG son y han sido unánimes. Se han presentado otros puntos de agenda referentes a este asunto para intentar que alguien en la CSG escuche la voz de nuestra Comunidad en los grupos. Estos cambios no deberían de haberse hecho sin presentar la pregunta a los grupos para que voten. En este caso, el órgano de votación de la CSG le falló a la voz de toda AA. Creemos que el espíritu de nuestras Tradiciones, Conceptos y Garantías fue ignorado y que la CSG no se adhirió a ellos.</p>
<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p> <p>Estos cambios se hicieron para promover las intenciones políticas de los movimientos transgénero y LGBTQ+. Las razones detrás de estos cambios se basaron en elecciones identificatorias individuales y personales. El Punto E, Doc. 1.ii del material de referencia de Literatura justamente da los motivos por los que estos cambios no se deberían de haber hecho. No hay nada religioso en “Dios como cada uno lo concibe”, lo cual aplica en este caso. La eliminación de cuatro palabritas ha ofendido a muchos miembros que han estado practicando los principios y andando el camino durante muchos, muchos años. Nuestras Tradiciones ya abarcan este problema percibido cuando se aplican adecuadamente. Nuestras Tradiciones y Pasos abarcan cualquier asunto de inclusividad o religión que ha surgido o pueda surgir, si no se los pone</p>

fuera de contexto para impulsar asuntos externos. El Punto E, Doc. 2.ii de Literatura hace afirmaciones engañosas respecto de la página 66 [63 en español]. En ninguna parte de la página 66 se dice que la lujuria lleva a la violación. La afirmación como se escribió no era incorrecta. La frase “su lujuria le incite a violar” tiene como objetivo ayudar a identificar “defectos de carácter” y defectos de carácter emocionales extremos. La selección quisquillosa de las palabras en el *Doce y Doce* y el Libro Grande no debería de haberse permitido y se hizo a partir de un razonamiento engañoso.

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?

Que los cambios anteriores a las palabras de las páginas 66 y 117 del *Doce y Doce* vuelvan a su forma original.

6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Don E.

Grupo EDI

7) Observaciones finales:

La invitación de AAWS a hacer revisiones a partir de “lenguaje, jerga o referencias anticuadas”. La ciencia actual y el enfoque en la inclusividad es una receta para la división, desunión y autodestrucción de AA. Personalmente, yo estuve en desacuerdo con casi todo lo que escuché y leí en AA al principio. Con la aceptación de la buena disposición, sinceridad y apertura mental, el programa funciona tal como se presentó originalmente, si yo lo practico. En el ámbito de la ciencia, un biólogo y ganador del premio Nobel dijo esta semana: “Hay personas que quieren cambiar su género, pero no pueden hacerlo. La gente mantiene su género toda la vida”. Para cada opinión a favor, se puede encontrar una diferente. En AA debemos identificarnos, no debatir. Estas intenciones y asuntos políticos externos deben quedarse afuera.

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG del despacho de la Conferencia:

CORREO ELECTRÓNICO: Conference@aa.org

CORREO POSTAL:

Atn: Despacho de la Conferencia
Oficina de Servicios Generales
PO Box 459 Grand Central Station
Nueva York, NY 10163

[Volver a Portada](#)

2023 Conferencia de Servicios Generales
Formulario de presentación de propuesta de punto de agenda
Fecha límite 15/09/22

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.
El Comité ad hoc de los Tradicionalistas eleva la moción de que el texto original de las páginas 66 [63 en español] y 117 [115 en español] de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> se restaure la próxima vez que se imprima el libro.
2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?
Estos cambios diluyen el impacto del significado que Bill Wilson quería expresar. Implementar estos cambios contradice el voto unánime de la CSG de 2002 y la Introducción de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> de 2002 hasta la edición más reciente. La advertencia que se añadió a la Introducción del <i>Doce y Doce</i> en 2021, que cambia el texto para ser más inclusivos y claros, se opone directamente a los deseos de la Comunidad.
3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.
<i>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</i>
Esta PAI fue discutida y redactada por el Comité Ad Hoc de los Tradicionalistas, un grupo de RSG y otros miembros de AA de diferentes grupos dentro de los distritos 44 y 56 del área 59. Luego enviamos esta PAI a los MCD de los distritos 56 y 44 y al delegado del área 59, además de los delegados de 41 áreas de Estados Unidos, para que la analizaran e hicieran comentarios sobre ella.
4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:
<ol style="list-style-type: none"> 1) Notas del delegado del área 59 del informe de compartimiento Preconferencia de 2022, página 4, punto R.- 2/3 del área 59 representados en la sesión de compartimiento Preconferencia de 2022 estuvieron en contra de los cambios que se hicieron al <i>Doce y Doce</i>, una vez que nos enteramos de ellos, ¡luego de que los hicieran! 2) La página de la Introducción de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> 3) Fragmento de la Primera Tradición - <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> 4) Manual de Servicio de AA de 2021 - Resolución que autoriza a la Conferencia de Servicios Generales: notas al pie 3 y 4 (Página 123) [122 en español]

<p>5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?</p>
<p>Restaurar la versión original de los ensayos de Bill Wilson del Sexto Paso y el Décimo Segundo Paso y restaurar la confianza de la Comunidad en el proceso de la Conferencia de Servicios Generales y en nuestros “servidores de confianza”.</p>
<p>6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.</p>
<p>Esta presentación fue hecha por el Comité Ad Hoc de Tradicionalistas. Se pueden comunicar con nosotros en los siguientes grupos:</p> <p>Jay P. Grupos base del distrito 56, área 59 que apoyan esta PAI: Jon H. Grupo Mid-Day Miracles n.º 172596 Scott G. Grupo Red Fox n.º 128552, Larry E. Grupo TGIF n.º 137755 Barry W. Grupo Life on Life’s Terms n.º 151259 Ella D. Grupo Thursday Night Beginners n.º 635530 Stuart O.</p>
<p>7) Observaciones finales:</p>
<p>Si seguimos cambiando el lenguaje de nuestros textos básicos (el Libro Grande y <i>Doce y Doce</i>), AA seguirá los pasos de los washingtonianos. En el libro <i>Alcohólicos Anónimos llega a su mayoría de edad</i>, Bill escribió: “En muchos aspectos, los washingtonianos se parecían a AA. Si se hubieran concentrado en su objetivo, habrían hallado la solución. En su lugar, los washingtonianos murieron cuando abandonaron algunos principios eternos, permitieron que los políticos y los reformadores, tanto los alcohólicos como los no alcohólicos, se valieran de la sociedad para sus propios fines. En unos pocos años habían perdido su efectividad para ayudar a los alcohólicos por completo y la sociedad colapsó”. Como Bill W. afirmó, al referirse a la Primera Tradición, “en el yunque de la experiencia, se martilló la estructura de nuestra sociedad”. Ese es el principal “beneficio del valor de una conciencia de grupo más amplia”.</p>

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG del despacho de la Conferencia:

CORREO ELECTRÓNICO: Conference@aa.org

CORREO POSTAL:

Atn: Despacho de la Conferencia Oficina
 de Servicios Generales PO Box 459 Grand
 Central Station
 Nueva York, NY 10163

Actualizado el 7/22

[Volver a Portada](#)

12 de septiembre de 2022
Coordinadora de la Conferencia
OSG de Alcohólicos Anónimos

En nombre de los grupos, personas y distritos enumerados, estamos presentando una propuesta de punto de agenda a agregarse a la agenda de la 73.^a Conferencia de Servicios Generales.

A continuación va el formulario de presentación de propuestas de puntos de agenda para la Conferencia de Servicios Generales (CSG) completado; respetuosamente solicitamos que se presente en su totalidad para su consideración.

Al haberse adelantado la fecha límite de presentación de este año, y en base a nuestro informe de delegado del verano pasado, no pudimos llevar este punto a la consideración de la asamblea del área 65, Nordeste de Texas, de una sola vez y en su totalidad, ya que nuestra próxima asamblea tendrá lugar dos días después de la fecha límite de presentación del 15 de septiembre.

Nuestra propuesta es revocar la acción recomendable original del informe final de la 71.^a Conferencia de Servicios Generales, por nuestra preocupación por la decisión tomada de no atender la solicitud de la Comunidad de volver a examinar la acción recomendable en el pleno de la 72.^a Conferencia de Servicios Generales.

- x *“Que se haga una revisión a la página 117 [115 en español] del libro Doce Pasos y Doce Tradiciones, que reemplace la expresión ‘pareja del sexo opuesto’ con la palabra ‘pareja’...”.*
- x *“La oración que incluye la frase ‘que su lujuria le incite a violar’ en el primer párrafo de la página 66 [63 en español] en el capítulo “Sexto Paso” del libro Doce Pasos y Doce Tradiciones sea revisada para referirse a los siete pecados capitales, sin mencionar ejemplos específicos de naturaleza extrema, de la siguiente manera...”.*

Expresamos nuestra profunda gratitud y aprecio por la atención y consideración de la presente.

Respetuosamente,

Phyllis B.

RSG del grupo
 Grupo ODAAT (Plano,
 TX)

John K.

RSG suplente del Grupo ODAAT
 Grupo (Plano, TX)

Tahtianna F.

Miembro del grupo
 ODAAT -
 Grupo (Plano, TX)

Conferencia de Servicios Generales (CSG)
Formulario de presentación de propuesta de punto de agenda

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

Moción: Revocar las acciones tomadas según la acción recomendable de la 71.^a Conferencia de Servicios Generales sobre los cambios hechos al texto de ciertas frases en las páginas 66 y 117 del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*.

Revertir la redacción a la original de 1953 de Bill W., borrar las notas al pie de página y volver a poner la Introducción como estaba, de la siguiente manera:

1. Página 66

- a. **Volver a poner:** “Nadie quiere que su ira le impulse a matar, ni que su lujuria le incite a violar, ni que su gula le lleve a arruinar su salud”.
- b. **De la acción recomendable de la 71.^a CSG:** “[...] cometer los pecados capitales de la ira, la lujuria o la gula”.
- c. **Borrar la nota al pie de página:** “*Esta oración ha sido actualizada con respecto al texto original, para describir de modo general las posibles consecuencias de las emociones extremas”.

2. Página 117

- a. **Volver a poner:** “[...] deseo apremiante de encontrar una pareja del sexo opuesto [...]”
- b. **De la acción recomendable de la 71.a CSG:** “[...] deseo apremiante de encontrar una pareja [...]”.
- c. **Borrar la nota al pie de página:** “* Esta oración ha sido actualizada con respecto al texto original para reflejar la inclusividad de la Comunidad”.

3. Como resultado de los puntos 1 y 2 anteriores

- a. La Introducción debe volver a colocarse como aparecía en la acción recomendable de 2005.
- b. **Borrar la oración:** “Sin embargo, con la idea de reflejar inclusividad, la Conferencia de Servicios Generales de 2021 actualizó parte de la redacción original y agregó una nota al pie de página como aclaración”.

2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

Los cambios no cumplieron con preservar las palabras y la experiencia espiritual de los pioneros de AA, que compartieron experiencia colectiva de la Comunidad de AA sobre la recuperación.

El texto original transmite una comprensión descriptiva de las emociones extremas que algunos alcohólicos pueden experimentar. El texto actualizado ha eliminado selectivamente ciertas consecuencias extremas de los pecados correspondientes.

3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.

Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considera si querrías (y con quién) sostener un debate de conciencia de grupo sobre el punto de agenda propuesto, antes de remitirlo.

Grupo de AA

Miembro de AA

Grupo ODAAT
Plano, TX
ID del grupo: 40892

Wayne H
NETA 65
Delegado de Panel 71

Grupo Azalea
Tyler, TX
ID del grupo: 301914
ID del grupo: 7020

Kathy M.
Heath, TX
Grupo Lakeside en Rockwall, TX

A Vision For You
Hurst, TX
ID del grupo: 339782
ID del grupo: 7020

Gary M.
Heath, TX
Grupo Lakeside en Rockwall, TX

Grupo McKinney Miracle
McKinney, TX
ID del grupo: 23.47
ID del grupo: 235896

Kayla B.
Lindale, TX
Grupo Lindale en Lindale, TX

Grupo de AA *Last Hour*
Midlothian, TX
ID del grupo: 8280

Grupo Downtown Suburban
Tyler, TX
ID del grupo: 233988

Grupo Primary Purpose
Winnsboro, TX
ID del grupo: 52314

Grupo Loop
Palestine, TX
ID del grupo 14561

Grupo Athens
Athens, TX
ID del grupo 93825

4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:

Los cambios efectuados en 2021 ignoran los puntos esenciales que se presentaron en la introducción de 2005 propiamente dicha:

Según la acción recomendable – Introducción de 2005:

Introducción

ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS publicó este libro, *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, por primera vez en 1953. Bill W., que, junto con el Dr. Bob S., fundó Alcohólicos Anónimos en 1935, escribió el libro para compartir 18 años de experiencia colectiva dentro de la Comunidad referente a cómo se recuperan los miembros de AA y cómo funciona nuestra sociedad.

En años recientes, algunos miembros y amigos de AA han preguntado si sería sensato actualizar el lenguaje, las locuciones y las referencias históricas para presentar así una imagen más contemporánea a la Comunidad. Pero ya que el libro ha ayudado a muchísimos alcohólicos a recuperarse, hay un fuerte sentimiento dentro de la Comunidad en contra de hacer cualquier cambio. La Conferencia de Servicios Generales de 2002 trató el tema y se recomendó unánimemente que: “El texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* escrito por Bill W. se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente”.

Esperamos que la experiencia espiritual colectiva de los pioneros de AA captada en estas páginas siga ayudando a los alcohólicos y a los amigos de AA a entender los principios de nuestro programa.

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?

Preservar las primeras palabras publicadas en 1953 por Bill W., quien, conjuntamente con el doctor Bob S., fundó Alcohólicos Anónimos. El libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* fue escrito para compartir 18 años de experiencia colectiva de la Comunidad sobre cómo los miembros de AA se recuperan y cómo funciona nuestra sociedad.

6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Phyllis B. RSG del grupo Grupo ODAAT (Plano, TX)	John K. RSG suplente del Grupo ODAAT Grupo (Plano, TX)	Tahtianna F. Miembro del grupo ODAAT Grupo (Plano, TX)
---	--	--

7) Observaciones finales:

[Volver a Portada](#)

Finanzas
Punto F
Doc. 1m

...Comité sobre la Conferencia para obtener instrucciones.

Si una propuesta de punto de agenda no llega al nivel de acción de la Conferencia, el tema podría ser programado durante la Conferencia de una manera diferente, como una presentación, discusión o mesa de trabajo.

Este resumen es general e incluye varios, pero no necesariamente todos los posibles caminos que una propuesta de punto de agenda sigue en el proceso de evaluación de los custodios, OSG y Grapevine. No hay un mismo procedimiento para todos y, al ser caso por caso a lo largo del tiempo, podría haber incongruencias ocasionales.

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

Área 38, área del Este de Misuri
Alcohólicos Anónimos

Estimado delegado del área 38:
Cc: Delegado suplente del área 38

Como miembro de comité del distrito del distrito 17 del área Este de Misuri, le escribo de parte de los RSG y RSG suplentes de nuestro distrito, en representación de sus grupos respecto de los puntos que se modificaron en la Conferencia de Servicios Generales de 2021. La conciencia de la mayoría de nuestros grupos se ha puesto de acuerdo y el distrito solicita respetuosamente que las siguientes acciones se rescindan de inmediato:

Considerar las solicitudes para cambiar partes del texto del libro Doce Pasos y Doce Tradiciones y devolverlas a su forma anterior. Estas solicitudes rescindirían las acciones recomendables de la Conferencia de Servicios Generales de 2021 que cambiaron el texto de las páginas 66 [63 en español] y/o 117 [115 en español].

Entendemos que entre las propuestas de puntos de agenda para la Conferencia de Servicios Generales de 2022 ya hay varias que solicitan estos cambios. Nuestros grupos han acordado retener nuestra propia propuesta separada en lugar de unir nuestro reclamo a los esfuerzos que ya están en marcha.

En el caso de que estos cambios no se acepten, avanzaremos con nuestra propuesta con la esperanza de que se considere para la Conferencia de Servicios Generales de 2023.

Gracias por su tiempo y servicio.

Bryan S.
MCD del distrito 17

<p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p>
<p>¡Volver a lo que funciona!</p>
<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p>
<p><i>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</i></p>
<p>RSG y RSG suplentes del distrito 17.</p>
<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p>
<p>Cambio del Preámbulo</p> <p>Los cambios hechos a <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> por la 71.^a Conferencia contradicen las acciones recomendables de la Conferencia de 2002.</p> <p>-Hubo una decisión unánime de la Conferencia de Servicios Generales de 2002, que se puede encontrar en la página 14 de la última edición de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>.</p> <p>-Esta decisión dice que el texto en <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>, como lo escribió Bill W., debe permanecer tal como se publicó originalmente. También dice que la Conferencia de Servicios Generales de 2021 actualizó y añadió notas al pie referentes al texto original.</p> <p>-Parece, por la información que hemos recibido, que la última Conferencia, celebrada en abril de 2021, ha ignorado las acciones de la Conferencia de 2002.</p>
<p>5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?</p>
<p>A.</p> <p>No hacer nada respecto de las acciones recientes de la Conferencia.</p> <p>Pro:</p> <p>Quizás las Conferencias futuras no cometerán esos errores en contra de lo que requiere la estructura de servicio de AA.</p> <p>Contra:</p> <p>Las Conferencias futuras podrían continuar violando el espíritu y la letra de la estructura de servicio de AA y eso podría dar como resultado una desunión continuada y profundizada en toda Alcohólicos Anónimos.</p>

<p>B.</p> <p>Apoyar a los distritos que quieren que se examinen las acciones recientes de la Conferencia y pedir que se corrijan las acciones impropias. Si se descubre que se han emprendido acciones impropias, solicitar a la Conferencia que haga un inventario profundo para que esto no suceda en el futuro.</p> <p>Pro:</p> <p>Que las Conferencias futuras no continuarán violando el espíritu y la letra de la estructura de servicio de AA y nosotros como Comunidad colectiva podemos evitar una desunión continua y profunda en toda Alcohólicos Anónimos.</p> <p>Contra:</p> <p>No pedir explicaciones de las acciones recientes de la Conferencia podría profundizar la postura de la Conferencia respecto de sus acciones recientes, lo cual podría dar lugar a más acciones que lleven a una mayor desunión en toda AA y un punto muerto de la estructura de servicios de AA y quiebre de los lazos entre los grupos y la Conferencia.</p>
<p>6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.</p>
<p>7) Observaciones finales:</p>

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG del despacho de la Conferencia:

CORREO ELECTRÓNICO: Conference@aa.org

CORREO POSTAL: Atn: Despacho de la Conferencia
Oficina de Servicios Generales
PO Box 459
Grand Central Station
Nueva York, NY 10163

Actualizado el 7/22

[Volver a Portada](#)

Finanzas
Punto F
Doc. 1n

Rick W.

De: JoAnn F > Jueves 15 de septiembre de 2022
Enviado: 6:42 PM
Para: Rick W.
Asunto: Propuesta del Libro Grande

Hola, Rick:

Primero, gracias por tu servicio. Estás en lo cierto, una propuesta es que cese la impresión del *Doce y Doce* “reformateado” porque en realidad es una versión “revisada” de *Doce y Doce*. Como estamos seguros de que todos saben, reformatear una página significa cambiar cómo se ve, revisar significa cambiar las palabras. El *Doce y Doce* que se está imprimiendo actualmente ha sido revisado, no reformateado.

Además, en lo que respecta al Libro Grande, se está enmarcando como si fuera una traducción, que es tomar las palabras exactas y traducirlas a otra lengua, cuando en realidad lo que se propone es parafrasear el Libro Grande. Si nuestra información es correcta, se han gastado fondos de AA para contratar a un no alcohólico para que haga la reescritura.

Ambos cambios suponen muchos problemas, el más importante, la unidad de los grupos.

Gracias por tu tiempo.

JoAnn

Hola, JoAnn:

Mi nombre es Rick W., exmiembro del personal que está ayudando con el registro de las propuestas de punto de agenda. Recibimos un correo electrónico tuyo ayer y contenía algunas de las propuestas que incluiste en tu correo electrónico hoy. Solo quería volver a corroborar que tenías la intención de enviar dos puntos que dicen:

- Cesar y desistir de la impresión de *Doce Pasos y Doce Tradiciones* “reformateado”
- Que la propuesta de una ‘traducción en lenguaje claro’ del Libro Grande se vuelva a presentar de la manera correcta y atravesase los pasos correctos para lograr una conciencia de grupo respecto de la implementación de una edición revisada del Libro Grande.

Además, para poder ayudar al Comité de los custodios a entender la intención de tu primera moción, cuando hablas de reformatear, ¿te refieres a los cambios del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* que se aprobaron en la Conferencia del año pasado? ¿O a algo más?

Conferencia de Servicios Generales (CSG) Formulario de presentación de propuesta de punto de agenda

La fecha límite para presentar una propuesta de punto de agenda para la Conferencia de Servicios Generales es el 15 de septiembre*.

¿Qué tipos de propuestas, sugerencias o de ideas necesitan una decisión de la Conferencia de Servicios Generales?

Las propuestas que son importantes para el futuro de Alcohólicos Anónimos, decisiones de políticas o solicitudes de cambios a la literatura aprobada por la Conferencia y puntos que podrían requerir la conciencia colectiva de la Comunidad. Los custodios, directores corporativos y el personal reúnen años de experiencia en el servicio de AA para tomar decisiones y seguir el proceso adecuado o la disposición de propuestas de punto de agenda de la Conferencia. La Sexta Garantía nos recuerda que, si bien la Conferencia puede actuar al servicio de Alcohólicos Anónimos, nunca la gobernará.

El Manual de Servicio de AA/Doce Conceptos para el Servicio Mundial (página VI).

El Manual de Servicio de AA/Doce Conceptos para el Servicio Mundial dice en la página 42 que:

La Conferencia considera asuntos de política para AA en su totalidad, y se cuenta con procedimientos probados para incluir un punto en la agenda de la manera más efectiva posible. Para las sugerencias que no se refieren a política general, existen procedimientos para asegurar que sean dirigidas a la parte más conveniente en la estructura de servicio.

La agenda definitiva de cualquier Conferencia incluye puntos de agenda sugeridos por:

- Individuos miembros de AA
- Grupos
- Delegados
- Custodios
- Asambleas de área
- Miembros del comité de área
- Directores y miembros del personal de AAWS y del Grapevine.

Los RSG podrían tener ideas para un punto de agenda —incluyendo las que les presentan los miembros de grupo—. La experiencia sugiere que quizá querrían hablar sobre ellas, primero en sus grupos y luego en las reuniones de distrito o área. Un distrito o un área pueden entonces remitir el punto al miembro del personal en la OSG que en ese momento sirva como coordinador de la Conferencia.

Lo que sigue proviene de un documento que resume resumen el proceso “Preguntas frecuentes sobre la conciencia de grupo para proponer puntos de agenda para la Conferencia”.

P: ¿Qué pasa cuando llega una propuesta de punto de agenda al despacho del coordinador de la Conferencia?

R: El coordinador de la Conferencia acusa recibo de la propuesta de punto de agenda y le avisa al remitente cuál de las siguientes opciones es la más adecuada y, si es necesario, explica por qué y cómo se procesa la propuesta de punto de agenda. Algunos de los caminos posibles son:

1. Enviarla a un comité de los custodios por medio de un miembro del personal de la OSG o un responsable de departamento.
2. Enviarla al director de Publicaciones de la OSG o al miembro del personal de Servicios a los Grupos.
3. Enviarla a AA World Services, Inc.
4. Enviarla al presidente de la Junta de Servicios Generales.
5. Enviarla a la junta corporativa de AA Grapevine o al responsable de publicaciones de AA Grapevine.

Comité sobre la Conferencia para obtener instrucciones.

Si una propuesta de punto de agenda no llega al nivel de acción de la Conferencia, el tema podría ser programado durante la Conferencia de una manera diferente, como una presentación, discusión o mesa de trabajo.

Este resumen es general e incluye varios, pero no necesariamente todos los posibles caminos que una propuesta de punto de agenda sigue en el proceso de evaluación de los custodios, OSG y Grapevine. No hay un mismo procedimiento para todos y, al analizarse caso por caso a lo largo del tiempo, podría haber incongruencias ocasionales.

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.
Cesar y desistir de la revisión de cualquiera de las 164 primeras páginas del Libro Grande escrito por Bill W. y el Dr. Bob.
2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?
La revisión de las primeras 164 páginas del Libro Grande.
3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.
<i>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</i>
Individual.
4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:
La Sociedad de Sobriedad Washingtoniana: esclavitud y licor El grupo Oxford: religión y anonimato El movimiento Emanuel: dinero
5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?
Que la propuesta de una ‘traducción en lenguaje claro’ del Libro Grande se vuelva a presentar de la manera correcta y atravesase los pasos correctos para lograr una conciencia de grupo respecto de la implementación de una edición revisada del Libro Grande.

6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.
—John F.
7) Observaciones finales:
Por favor, no cambien el Libro Grande; es la razón por la que he podido celebrar más de 35 años de sobriedad ininterrumpida.

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG del despacho de la Conferencia:

CORREO ELECTRÓNICO: Conference@aa.org

CORREO POSTAL: Atn: Despacho de la Conferencia
 Oficina de Servicios Generales
 PO Box 459
 Grand Central Station
 Nueva York, NY 10163

Actualizado el 7/22

[Volver a Portada](#)

<p>1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.</p> <p>Que, para mantener la unidad, el texto del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>, escrito por Bill W., quede tal como está, en reconocimiento de la opinión de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan tal como fueron publicados originalmente. Si se han publicado modificaciones a las páginas 117 [115 en español] y 66 [63 en español], deberían devolverse a la versión original de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>.</p>
<p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p> <p>Que los cambios que se hicieron se reviertan y que no se hagan más cambios al libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>.</p>
<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p> <p><i>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</i></p> <p>La idea comenzó con algunos miembros del Sudoeste de Texas del área 68, distrito 5, durante nuestra mesa de trabajo de verano de 2021, en la que algunos miembros del distrito 5 hablaron con sus compañeros y recibieron su apoyo. Se volvió a discutir en 2022 y se decidió que el distrito 5 quería presentar la propuesta otra vez. Este punto de agenda lo envía el distrito 5 del Sudoeste de Texas, área 68, a la OSG.</p>
<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p> <p>Parecería que, si la Conferencia va a lograr unidad en la Comunidad respecto de nuestras políticas, es contraproducente tener dos puntos opuestos diametralmente. No es posible que la Comunidad implemente y luego practique políticas contradictorias entre sí.</p> <p>2002 Se recomendó que:</p> <p>El texto del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> escrito por Bill W. se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente.</p> <p>2003 Se recomendó que:</p>

El departamento de Publicaciones de la OSG prepare un borrador de una introducción para ser incluida en los preliminares del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* que sea revisado por el Comité de Literatura y sometido al Comité de Literatura de la Conferencia de 2004 para su consideración.

Nota: El propósito de añadir la introducción sería el de explicar el lenguaje de *Doce Pasos y Doce Tradiciones* e incluiría lo siguiente:

- Fecha y era de la publicación del libro
- Lenguaje como reflejo de la época

Referencia a la acción recomendable de la Conferencia de 2002:

“Se recomendó unánimemente que el texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, escrito por Bill W., se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente”.

La propuesta introducción servirá para dar una respuesta uniforme las preguntas hechas por miembros de AA, recién llegados y gente no alcohólica referentes al lenguaje, las locuciones y las personajes y eventos históricos.

2005 Se recomendó que:

Se agregue la siguiente introducción a los materiales preliminares de *Doce Pasos y Doce Tradiciones*:

“Introducción (como está en el *Doce y Doce* actual)

Alcohólicos Anónimos publicó este libro, *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, en 1953. Bill W., que, junto con el Dr. Bob S., fundó Alcohólicos Anónimos en 1935, escribió el libro para compartir 18 años de experiencia colectiva dentro de la Comunidad referente a cómo se recuperan los miembros de AA y cómo funciona nuestra sociedad. En años recientes, algunos miembros y amigos de AA han preguntado si sería sensato actualizar el lenguaje, las locuciones y las referencias históricas para presentar así una imagen más contemporánea a la Comunidad. Pero ya que el libro ha ayudado a muchísimos alcohólicos a recuperarse, hay un fuerte sentimiento dentro de la Comunidad en contra de hacer cualquier cambio. De hecho, la Conferencia de Servicios Generales de 2002 consideró este asunto y “se recomendó por unanimidad que el texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, escrito por Bill W., se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente”.

Esperamos que la experiencia espiritual colectiva de los pioneros de AA captada en estas páginas siga ayudando a los alcohólicos y a los amigos de AA a entender los principios de nuestro programa.

Primer intento de cambio luego de 30 años de publicación

1984

No se cambie la palabra “Queers” (p. 140) en Doce Pasos y Doce Tradiciones a “homosexuales y lesbianas” debido al sentir de la Comunidad de que los escritos y libros de texto de Bill deben quedar tal como fueron publicados originalmente.

Ninguna solicitud de cambios hasta 2021.

Del Concepto X

En todos los asuntos de autoridad conjunta o conflictiva, debe establecerse una jurisdicción superior. La jurisdicción secundaria tiene que oírse y —sin tener en cuenta el problema de que se trate— tiene que haber un punto definido donde puede obtenerse la decisión final. Se entiende que no hay que llevar a los Custodios asuntos conflictivos de menor importancia. Pero siempre debe tenerse claramente establecido el punto donde se localiza la decisión final. Una situación que tiene que evitarse de todas maneras es la dirección o planificación administrativa bicéfala. La autoridad nunca puede dividirse en dos partes iguales. En ningún sitio la autoridad dividida o la dirección bicéfala es tan fatal para una estructura, como lo es en sus departamentos ejecutivos.

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?

Que los cambios que se hicieron se reviertan. Que no se hagan más cambios sin acudir primero a los miembros de la Comunidad para que la conciencia de grupo decida.

6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Noelle S K.

7) Observaciones finales:

Alcohólicos Anónimos es un grupo de personas orgulloso y diverso que tiene una gran estima a su literatura y tradiciones. Este programa ha salvado nuestras vidas y valoramos profundamente nuestros libros y las palabras de Bill Wilson en su forma original y verdadera. Creemos que manipular el *Doce* y *Doce* es un perjuicio a los grupos y a Alcohólicos Anónimos en su totalidad. Debemos honrar nuestras Tradiciones y las palabras de nuestro fundador utilizando la literatura en su formato original.

[Volver a Portada](#)

<p>1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.</p>
<p>Moción para rescindir la decisión de la 71.^a Conferencia de cambiar el libro <i>Doce y Doce</i> en las páginas 66 [63 en español] y 117 [115 en español].</p>
<p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p>
<p>El cambio que la 71.^a Conferencia implementó hizo que el hombre fuera menos despreciable y que Dios lo fuera. Esta decisión está reflejando el hecho de que AA hoy en día no se rinde ante Dios, sino otra vez ante sí misma.</p>
<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p>
<p><i>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</i></p>
<p>Estoy presentando esta propuesta de punto de agenda yo sola. Nuestro grupo ha discutido estos cambios en nuestras últimas dos reuniones de conciencia de grupo y parece que nos han dividido en dos.</p>
<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p>
<p>Nuestra responsabilidad es llevar <u>este</u> mensaje, el mensaje de los primeros 85 años de AA, ¡hasta que un día decidimos que sabíamos más que todos los que nos antecedieron! Y no queremos que el mensaje que salvó nuestra vida se ofrezca a los principiantes.</p> <p>¿Queremos terminar como los washingtonianos?</p>

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?
Que la literatura de AA se mantenga fiel al mensaje de AA que ha sido el mensaje durante 85 años. Los primeros 100, los fundadores, tenían un entendimiento muy específico y básico de quién es Dios. <u>Él</u> no cambiará, no importa lo que escriban en un libro. Él es Dios, él es la verdad.
6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.
Lynn L. [Datos personales borrados]
7) Observaciones finales:
Pido en mis oraciones que haya una restauración, que AA tenga otra vez la relación correcta con Dios.

[Volver a Portada](#)

Finanzas
Punto F
Doc. 1q1

Hola otra vez:

El Grupo Advent Men les envía esta carta nuevamente, junto con nuestra propuesta de punto de agenda para la CSG de 2023. No la hemos actualizado porque aún creemos que nuestra postura es sensata. También esperamos que se incluya en el material de referencia de este año, puesto que fue excluida el año pasado.

Cuando tomen la decisión de si incluirla o no, les recordaríamos a los miembros del comité el material de referencia que se incluyó con el punto de agenda referente al Preámbulo de la CSG de 2021. Se incluyeron citas de la Organización Mundial de la Salud y un estudio de los Institutos Nacionales de Salud (NIH) llamado “Investigación del alcohol en poblaciones transgénero”. ¿Cómo es que ese material es aceptable, pero nuestra carta, no?

Para nosotros está claro que las personas responsables de decidir qué llega a la agenda de la CSG tienen sus propias intenciones. Solo se incluye el material que apoya un lado del argumento. El material de referencia abreviado del año pasado sobre el Preámbulo, el Libro Grande en lenguaje simple y llano y los cambios al *Doce y Doce* fue injusto. Muéstrenles a los miembros de AA lo que estamos presentando y déjenlos decidir.

John H - RSG
Grupo Advent Men

Estimados miembros de la CSG:

Para comenzar, proponemos esta pregunta inspirada en nuestras Doce Tradiciones y su enfoque central en la unidad: Las Tradiciones existen para ayudar a que los grupos no ‘se descarrilen’, aunque ‘cada grupo tenía el derecho a equivocarse’.¹ ¿Qué se supone que haga un grupo cuando cree que la Conferencia de Servicios Generales lo ha hecho?

Mi nombre es John H. y soy el RSG del grupo Advent Men de West Lawn, PA. Los miembros de nuestro grupo votaron unánimemente a favor de enviarles esta carta. En esta ocasión, nos comunicamos para debatir las acciones recomendables de la CSG de este año referentes a los cambios del lenguaje de la literatura de AA, además de la propuesta de una versión en lenguaje simple y llano que reescribe nuestro texto básico. Esta primera carta tiene el objetivo de expresar nuestra preocupación general y solicitar comentarios directamente de los miembros de la Conferencia. Esperamos escuchar a aquellos que han apoyado estos cambios, así como también a los miembros que no. Nuestro grupo está en el proceso de discutir y votar propuestas de puntos de agenda para la reunión de la CSG de 2022. Planeamos enviar los resultados al coordinador de la Conferencia antes de la fecha límite del 15 de septiembre de 2021. Sus respuestas nos ayudarán a informar nuestros debates.

Creemos que los deseos de la Conferencia de hacer que los escritos de AA sean más inclusivos y su lenguaje impreso menos ofensivo se han aventurado en el terreno de prohibir palabras. Sentimos que este es un camino oscuro y potencialmente destructivo. Para destacar un ejemplo de la prohibición de palabras, podemos dirigirnos al correo electrónico del editor ejecutivo de la OSG de AA con fecha del 3/9/2020.ⁱⁱ Este correo se incluyó en el material de referencia del cambio del Preámbulo. Si bien el asunto del correo electrónico se describe como “quitarle el género al lenguaje”, habla específicamente sobre la prohibición o eliminación de términos que marquen el género, aunque se utilizan palabras menos explícitas como “repara” y “reformular”. Desde que se aprobó el cambio al Preámbulo y la OSG está eliminando o prohibiendo activamente términos que especifican el género en los folletos de AA, nos preocupa que este sea solo el primer paso o un cambio que sienta un precedente para revisiones del lenguaje de la literatura más extensas en el futuro. Nuestras primeras preguntas: ¿La OSG de AA está tomando la postura de que el género no existe? ¿Qué vendrá luego? ¿Prohibir a Dios? Si este fuera el camino, ¿AA seguiría siendo AA?

Centrándonos en el cambio del Preámbulo y el correo electrónico mencionado arriba como puntos centrales, también destacaríamos la introducción de un asunto externo polémico, el género trans. Está claro, a partir de las seis cartas que se escribieron a Grapevine Inc. que solicitan el cambio del Preámbulo, que el argumento de la inclusividad se apoya en que las personas transgénero no binarias quizás se sientan excluidas por la frase “Comunidad de hombres y mujeres”. De entrada este debate trae a AA un asunto externo sobre el que el Preámbulo mismo dice que AA no tiene opinión, “no desea intervenir en controversias; no respalda ni se opone a ninguna causa”. Como no deseamos participar en esa misma introducción de asuntos externos, en este momento no expondremos un contraargumento, pero la eliminación del lenguaje con marcas de género no puede verse de otra manera que no sea que AA toma una postura respecto del género trans. Sin embargo, vamos a discutir los argumentos de aquellos que buscaron estos cambios.

Para traer a colación otro ejemplo de cómo los cambios actuales del lenguaje van en contra de los principios de AA, nos referimos al Manual de Servicio de AA y la pregunta “¿Por qué necesitamos una Conferencia?”. Señalamos esta cita de Bernard B. Smith, custodio no alcohólico y presidente de la Junta de Custodios de AA en 1954 para la respuesta: “Necesitamos que (la CSG) garantice que los cambios dentro de AA se den únicamente como una respuesta a las necesidades y los deseos de todo AA y no solo unos pocos. Necesitamos que garantice que las puertas de las salas de AA nunca tengan candados, para que todas las personas de todos los tiempos que tienen un problema de alcoholismo puedan entrar sin preguntar y sentirse bienvenidas. Necesitamos que garantice que Alcohólicos Anónimos nunca le pida a nadie que nos necesita cuál es su raza, cuál es su credo, cuál es su posición social”. Nadie está sugiriendo que la palabra “personas” se elimine de esta cita u otra literatura de AA y se reemplace con lenguaje con marcas de género específicas para alinearse con las creencias de los AA cisgénero. En todos los escritos de AA está claro que la inclusividad es el objetivo de nuestra sociedad. Afirmar lo contrario significa no conocer AA. No podemos pensar en ninguna organización que sea más abierta que AA. Entonces, ¿por qué la OSG de AA y la Conferencia están prohibiendo palabras con marca de género como respuesta a “algunos pocos”?

Para destacar un ejemplo de cómo “algunos pocos” están presionando para hacer cambios que no son las necesidades y deseos de la Comunidad de AA en general, señalamos una carta de Lucky M. con fecha del 11/11/2019 del material de referencia referente al Preámbulo.^{iv} En ella, Lucky dice que una de cada cinco personas transgénero no se identifica como hombres o mujeres. Si vamos a aceptar ese punto como verdadero, significaría que aproximadamente un 80 % de la comunidad transgénero no se identifica como hombre o mujer. La misma carta dice que hay unos dos millones de personas transgénero en los Estados Unidos y Canadá. Otra vez, si aceptamos esto como cierto, eso significaría que representan un 0.5 % de la población y solo un 20 % de ese porcentaje sería no binario, o sea, un 0.1 %. ¿Es racional prohibir palabras o hacer cambios de lenguaje extensos para adecuarnos a un “0.1 %”? Y el “clamor” de la Comunidad por el cambio del Preámbulo fue el resultado de solo seis cartas. No 6000 ni 600, solo seis que se enviaron a Grapevine, Inc. en un período de dos años. Todas llegaron justo antes de la fecha límite de los puntos de agenda de las reuniones de la CSG de 2019 y 2020. ¿Fueron estas cartas el impulso del cambio del Preámbulo o la justificación para que la Conferencia lo haga?

Mientras debatimos esos cambios, permítannos hacer una breve analogía entre la eliminación del lenguaje con marcas de género y la creencia central de AA de que los alcohólicos tienen una alergia al alcohol. Dado que los alcohólicos somos una pequeña minoría de la sociedad, ¿no sería como insistirle a toda la sociedad que dejara de beber? ¡Quizás deberíamos solicitar que se frene la producción de alcohol en los Estados Unidos! O mejor, ¡en todo el mundo! ¡Claramente el alcohol afecta en gran medida la vida de los alcohólicos! Por supuesto, esta sería una acción inaceptable que se fundamentaría en uno mismo. Es importante recordar que nuestra literatura dice: “¡egoísmo, concentración en sí mismo! Creemos que esta es la raíz de nuestras dificultades”.^v

El propósito primordial de AA es ayudar a otros alcohólicos a alcanzar la sobriedad, pero cambiar nuestra literatura para adaptarse al alcohólico que está sufriendo parece ser una distorsión de esa misión. La idea de eliminar barreras para aquellos que padecen de alcoholismo es un esfuerzo noble. No obstante, sentimos que la Conferencia se ha olvidado de que los obstáculos más grandes y difíciles de superar son los que están dentro de nosotros. Solo cuando estamos dispuestos a dejar a un lado otras preocupaciones y prejuicios terrenales “tocamos fondo”. Como dice claramente el Primer Paso,^{vi} “Entonces, y solo entonces, llegamos a tener la amplitud de mente y la buena disposición para escuchar y creer que tienen los moribundos”. Hemos escuchado cientos de historias de alcohólicos que llegan a sus primeras reuniones de AA y se ‘desaniman’ por esto o por aquello. En general, es alguna excusa sobre por qué no se podían identificar con lo que los miembros de AA estaban compartiendo sobre sí mismos o incluso los Doce Pasos. ¿No es acaso este tema del lenguaje con marcas de género como barrera para llegar al programa de AA simplemente el último ejemplo de esas mismas excusas?

El asunto más importante en este momento es la “traducción del inglés al inglés” del Libro Grande propuesta. La CSG ha autorizado, en su deseo de llegar a más alcohólicos, que se comience a trabajar en una reescritura del texto básico de AA. Al hacerlo, ha dado inicio al proceso de dividir a AA en dos grupos separados, uno que trabajará con el texto original, y uno que utilizará la nueva versión. Cuando AA

sacrifica un principio por otro, como la unidad por la identificación, comienza el proceso sospechoso de comerse a sí misma para expandirse. Con el pretexto de llegar a más alcohólicos, es casi seguro que dividirá nuestra Comunidad como la conocemos hoy. Violar la Primera Tradición de la unidad es, en esencia, violar todas las Tradiciones. No podemos entender cómo esto puede verse como un camino prudente para el futuro de AA. En esta época de enormes cambios sociales, creemos que AA debería atenerse con fuerza a sus Tradiciones y resistirse a los llamados de ese tipo de cambio.

Debemos también reconocer que, como sociedad, recién estamos comenzando a emerger de una de las épocas más desafiantes de la historia moderna. Con las reuniones de AA en todas partes del mundo imposibilitadas de reunirse de forma presencial y adaptándose a los formatos virtuales, hemos enfrentado desafíos inmensos en nuestra misión de llevar el mensaje al alcohólico que aún está sufriendo. También queremos reconocer los desafíos que los alcohólicos sobrios han enfrentado respecto de perder ese poder tan vital de nuestra Comunidad cara a cara. Si tomamos en cuenta estos desafíos, es impensable que la CSG haya llegado a la conclusión de que estos cambios tan grandes en AA estén justificados en este momento.

Para resaltar lo que parecería ser una falta de conciencia significativa de lo difícil y limitantes que han sido los últimos 18 meses, nos referiremos a la carta del presidente de la Junta del Grapevine sobre el cambio del Preámbulo.^{vii} En la primera oración del cuarto párrafo, dice “El tema se debatió ampliamente en los grupos de los Estados Unidos y Canadá durante dos años en los dos paneles de las 70.^a y 71.^a Conferencias de Servicios Generales”. He hablado con decenas de miembros de AA, hombres y mujeres. Con la excepción de nuestros servidores de distrito, nadie sabía que existía material de referencia. Y, si bien se puso a disposición de los RSG por medio de un correo electrónico, ninguno de los miembros de grupos de AA con los que hablé sabía que estaba ese material y lo importante que era para llegar a una conciencia de grupo ‘informada’. Aunque reconocemos que estas fallas de comunicación dentro de la estructura de servicios tienen muchas causas, incluyendo la responsabilidad de cada miembro de buscar esa información, es poco probable que la voluntad de la Comunidad de AA se representara en los comentarios de los grupos de los Estados Unidos y Canadá. ¡Es llanamente falso decir que se debatió activamente en los grupos!

Además, durante las discusiones recientes entre nuestro distrito y la delegada del área 59 se reveló que no se discutió ni votó ninguna conciencia de área referente al cambio del Preámbulo en los preparativos para la reunión de la CSG de 2021. Nuestra delegada de área dijo que se basó en la votación de la conciencia de área del año pasado, 2020, y los comentarios de la sesión de compartimiento preconferencia de 2021. Cabe mencionar que 2020 fue un año de elecciones en el área 59. Esto significa que hubo un panel completamente nuevo de RSG y MCD a partir de enero de 2021. Además, puesto que no hubo una discusión o voto dentro de la estructura de servicio del área, todos los miembros de los grupos y RSG que dependían de la comunicación por medio del distrito en lugar del compartimiento preconferencia o formulario de Google, no pudieron hacer escuchar sus voces en este asunto importante. Nuestra delegada de área también dijo que la conciencia de área no apoyó la producción del Libro Grande en lenguaje simple y llano. Dijo que

los cambios a ese punto de agenda durante la reunión de la CSG fundamentaron su voto a favor del Libro Grande en versión de lenguaje simple y llano y en contra de la conciencia de área sobre el asunto. Si bien reconocemos el Tercer Concepto para el servicio mundial que les da a los delegados el “derecho de decisión”, vemos lo que sucedió como una violación de su espíritu. Nos preguntamos: ¿No fueron los RSG y MCD del nuevo panel del área 59 desprovistos del mismo “derecho de decisión” respecto de la discusión del Preámbulo? ¿Los eventos que se describen en este párrafo suenan como un Dios amoroso que se expresa en nuestra conciencia de AA?^{viii}

Si bien algunos quizás argumenten que los cambios que hizo la CSG son pequeños y no cambian AA de manera sustancial, nosotros no estamos de acuerdo. Creemos que este es solo el comienzo de lo que será una nueva versión de AA. Nos referimos al nombre de la reunión de la Conferencia de 2022 como una muestra de esta intención: “AA alcanza la mayoría de edad 2.0, unificados en amor y servicio”. Aunque reconoceremos que la 71.^a CSG estaba unida en su misión, no está tan claro que la unidad de AA en el futuro haya sido su objetivo principal. Y, a pesar de que algunos digan que estamos sobreanalizando motivos que se desconocen, el tiempo en la historia de AA al que se hace referencia en “AA llega a la mayoría de edad” es sin dudas un tiempo en la historia de AA con grandes cambios. Para nosotros, la publicación de un Libro Grande reescrito como literatura aprobada por la Conferencia, sin importar como se caracterice, cumpliría con la definición de un cambio amplio y extenso a AA. ¡Estamos totalmente en contra de esto!

Para cerrar, nos gustaría hacer referencia al prólogo de la cuarta edición del libro Alcohólicos Anónimos.^{ix} El último párrafo comienza con “Al mismo tiempo que nuestra literatura ha preservado la integridad del mensaje de AA, ha habido cambios radicales en la sociedad en general que se ven reflejados en nuevas costumbres y prácticas dentro de la Comunidad”. No estamos sugiriendo que AA se mantenga inmutable por siempre, sino que “la integridad del mensaje” no sea sacrificada por una CSG motivada por “alcanzar la mayoría de edad”. Esperamos que ustedes, los miembros de la CSG, reflexionen a partir de esta carta y los cambios que la Conferencia de 2021 ha hecho. Por favor, consideren si se hicieron en beneficio de la unidad de AA además de su futuro a largo plazo. Les agradecemos por su tiempo y su servicio a AA. Esperamos con interés todas sus respuestas.

Saludos cordiales,
Grupo Advent Men

Una breve descripción del grupo: somos unos 15 hombres alcohólicos de entre 25 y 70 años, con sobriedades que van desde los seis meses a los 50 años. Si bien se nos describe como un grupo de hombres cerrado, cualquier persona que busca el mensaje de recuperación de AA es bienvenida. De vez en cuando, una o dos mujeres han llegado a nuestra reunión. Siempre se les ha dicho que son bienvenidas a asistir. Nuestras puertas están abiertas para *todas* las personas que deseen dejar de beber.

Referencias:

- i. *Doce y Doce* - Cuarta Tradición - página 149 [143 en español]

- ii. Material de referencia de la 71.^a CSG - Punto E, Doc. 2 del Grapevine
- iii. *El Manual de Servicio de AA* - página S20 [S21 en español]
- iv. Material de referencia de la 71.^a CSG - Punto E, Doc. 3 del Grapevine, pág. 7
- v. *Alcohólicos Anónimos* - página 62
- vi. *Doce y Doce* - Primer Paso - página 24 [22 en español]
- vii. Memorándum de Grapevine Inc. de Josh E. con fecha del 28 de mayo de 2021
- viii. Segunda Tradición de AA
- ix. *Alcohólicos Anónimos* - página xxiv

[Volver a Portada](#)

... Comité sobre la Conferencia para obtener instrucciones.

Si una propuesta de punto de agenda no llega al nivel de acción de la Conferencia, el tema podría ser programado durante la Conferencia de una manera diferente, como una presentación, discusión o mesa de trabajo.

Este resumen es general e incluye varios, pero no necesariamente todos los posibles caminos que una propuesta de punto de agenda sigue en el proceso de evaluación de los custodios, OSG y Grapevine. No hay un mismo procedimiento para todos y, al ser caso por caso a lo largo del tiempo, podría haber incongruencias ocasionales.

<p>1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.</p> <p>Presentamos la moción de que los cambios que se hicieron a las páginas 66 [63 en español] y 117 [115 en español] del libro Doce Pasos y Doce Tradiciones se anulen y se devuelva el texto a su versión original.</p>
<p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p> <p>Eliminar el “lenguaje ofensivo” abre la posibilidad de infinitos cambios a nuestra literatura primaria. Esto ya está pasando en los folletos de AA y los manuales de la estructura de toda la Comunidad. Cambiar palabras cambia el significado. También puede introducir asuntos externos que no tienen lugar en AA.</p>
<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p> <p><i>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</i></p> <p>El grupo Advent Men de West Lawn, PA, ubicado en el área 59 de AA, ha debatido en gran profundidad este punto de agenda. Hay un apoyo unánime entre los miembros de nuestro grupo base.</p>
<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p>

Incluimos una carta escrita por nuestro grupo dirigida a los miembros de la CSG. Esta carta explica nuestro razonamiento y brinda referencias de la literatura de AA que apoyan nuestra postura.
5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?
Nuestra meta es preservar la integridad del mensaje de AA. Creemos que, al hacerlo, también vamos a preservar AA para el futuro. Que su mensaje de recuperación siga existiendo tal como fue escrito originalmente.
6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.
John H. Grupo Advent Men
7) Observaciones finales:
El prólogo de la cuarta edición de Libro Grande habla de forma directa sobre la idea de mantener el mensaje de AA como fue escrito. “Al mismo tiempo que nuestra literatura ha preservado la integridad del mensaje de AA, ha habido cambios radicales en la sociedad en general que se ven reflejados en nuevas costumbres y prácticas dentro de la Comunidad”. Nuestro punto de agenda busca preservar la integridad del mensaje de AA y resistirse a los cambios que se le hagan. También preguntamos: ¿Nos hemos hecho tan rectos que nuestros oídos no pueden escuchar nada que podría ofendernos o perturbarnos? ¿Alguien en la CSG cree que la intención de este lenguaje era ofender o menospreciar a alguien o algo? ¿De verdad creen que los cambios del lenguaje de este tipo ayudarán a las personas a alcanzar y mantener la sobriedad?

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG del despacho de la Conferencia:

CORREO ELECTRÓNICO: Conference@aa.org

CORREO POSTAL:

Atn: Despacho de la Conferencia
Oficina de Servicios Generales
PO Box 459
Grand Central Station
Nueva York, NY 10163

Actualizado el 7/22

Hola otra vez:

El Grupo Advent Men les envía esta carta nuevamente, junto con nuestra propuesta de punto de agenda para la CSG de 2023. No la hemos actualizado porque aún creemos que nuestra postura es sensata. También esperamos que se incluya en el material de referencia de este año, puesto que fue excluida el año pasado.

Cuando tomen la decisión de si incluirla o no, les recordáramos a los miembros del comité el material de referencia que se incluyó con el punto de agenda referente al Preámbulo de la CSG de 2021. Se incluyeron citas de la Organización Mundial de la Salud y un estudio de los Institutos Nacionales de Salud (NIH) llamado "Investigación del alcohol en poblaciones transgénero". ¿Cómo es que ese material es aceptable, pero nuestra carta, no?

Para nosotros está claro que las personas responsables de decidir qué llega a la agenda de la CSG tienen sus propias intenciones. Solo se incluye el material que apoya un lado del argumento. El material de referencia abreviado del año pasado sobre el Preámbulo, el Libro Grande en lenguaje simple y llano y los cambios al *Doce y Doce* fue injusto. Muéstrenles a los miembros de AA lo que estamos presentando y déjenlos decidir.

John H - RSG
Grupo Advent Men

Estimados miembros de la CSG:

Para comenzar, proponemos esta pregunta inspirada en nuestras Doce Tradiciones y su enfoque central en la unidad: Las Tradiciones existen para ayudar a que los grupos no 'se descarrilen', aunque 'cada grupo tenía el derecho a equivocarse'.¹ ¿Qué se supone que haga un grupo cuando cree que la Conferencia de Servicios Generales lo ha hecho?

Mi nombre es John H. y soy el RSG del grupo Advent Men de West Lawn, PA. Los miembros de nuestro grupo votaron unánimemente a favor de enviarles esta carta. En esta ocasión, nos comunicamos para debatir las acciones recomendables de la CSG de este año referentes a los cambios del lenguaje de la literatura de AA, además de la propuesta de una versión en lenguaje simple y llano que reescribe nuestro texto básico. Esta primera carta tiene el objetivo de expresar nuestra preocupación general y solicitar comentarios directamente de los miembros de la Conferencia. Esperamos escuchar a aquellos que han apoyado estos cambios, así como también a los miembros que no. Nuestro grupo está en el proceso de discutir y votar propuestas de puntos de agenda para la reunión de la CSG de 2022. Planeamos enviar los resultados al coordinador de

la Conferencia antes de la fecha límite del 15 de septiembre de 2021. Sus respuestas nos ayudarán a informar nuestros debates.

Creemos que los deseos de la Conferencia de hacer que los escritos de AA sean más inclusivos y su lenguaje impreso menos ofensivo se han aventurado en el terreno de prohibir palabras. Sentimos que este es un camino oscuro y potencialmente destructivo. Para destacar un ejemplo de la prohibición de palabras, podemos dirigirnos al correo electrónico del editor ejecutivo de la OSG de AA con fecha del 3/9/2020.ⁱⁱ Este correo se incluyó en el material de referencia del cambio del Preámbulo. Si bien el asunto del correo electrónico se describe como “quitarle el género al lenguaje”, habla específicamente sobre la prohibición o eliminación de términos que marquen el género, aunque se utilizan palabras menos explícitas como “repara” y “reformular”. Desde que se aprobó el cambio al Preámbulo y la OSG está eliminando o prohibiendo activamente términos que especifican el género en los folletos de AA, nos preocupa que este sea solo el primer paso o un cambio que sienta un precedente para revisiones del lenguaje de la literatura más extensas en el futuro. Nuestras primeras preguntas: ¿La OSG de AA está tomando la postura de que el género no existe? ¿Qué vendrá luego? ¿Prohibir a Dios? Si este fuera el camino, ¿AA seguiría siendo AA?

Centrándonos en el cambio del Preámbulo y el correo electrónico mencionado arriba como puntos centrales, también destacaríamos la introducción de un asunto externo polémico, el género trans. Está claro, a partir de las seis cartas que se escribieron a Grapevine Inc. que solicitan el cambio del Preámbulo, que el argumento de la inclusividad se apoya en que las personas transgénero no binarias quizás se sientan excluidas por la frase “Comunidad de hombres y mujeres”. De entrada este debate trae a AA un asunto externo sobre el que el Preámbulo mismo dice que AA no tiene opinión, “no desea intervenir en controversias; no respalda ni se opone a ninguna causa”. Como no deseamos participar en esa misma introducción de asuntos externos, en este momento no expondremos un contraargumento, pero la eliminación del lenguaje con marcas de género no puede verse de otra manera que no sea que AA toma una postura respecto del género trans. Sin embargo, vamos a discutir los argumentos de aquellos que buscaron estos cambios.

Para traer a colación otro ejemplo de cómo los cambios actuales del lenguaje van en contra de los principios de AA, nos referimos al Manual de Servicio de AA y la pregunta “¿Por qué necesitamos una Conferencia?”. Señalamos esta cita de Bernard B. Smith, custodio no alcohólico y presidente de la Junta de Custodios de AA en 1954 para la respuesta: “Necesitamos que (la CSG) garantice que los cambios dentro de AA se den únicamente como una respuesta a las necesidades y los deseos de todo AA y no solo unos pocos. Necesitamos que garantice que las puertas de las salas de AA nunca tengan candados, para que todas las personas de todos los tiempos que tienen un problema de alcoholismo puedan entrar sin preguntar y sentirse bienvenidas. Necesitamos que garantice que Alcohólicos Anónimos nunca le pida a nadie que nos necesita cuál es su raza, cuál es su credo, cuál es su posición social”. Nadie está sugiriendo que la palabra “personas” se elimine de esta cita u otra literatura de AA y se reemplace con lenguaje con marcas de género específicas para alinearse con las

creencias de los AA cisgénero. En todos los escritos de AA está claro que la inclusividad es el objetivo de nuestra sociedad. Afirmar lo contrario significa no conocer AA. No podemos pensar en ninguna organización que sea más abierta que AA. Entonces, ¿por qué la OSG de AA y la Conferencia están prohibiendo palabras con marca de género como respuesta a “algunos pocos”?

Para destacar un ejemplo de cómo “algunos pocos” están presionando para hacer cambios que no son las necesidades y deseos de la Comunidad de AA en general, señalamos una carta de Lucky M. con fecha del 11/11/2019 del material de referencia referente al Preámbulo.^{iv} En ella, Lucky dice que una de cada cinco personas transgénero no se identifica como hombres o mujeres. Si vamos a aceptar ese punto como verdadero, significaría que aproximadamente un 80 % de la comunidad transgénero no se identifica como hombre o mujer. La misma carta dice que hay unos dos millones de personas transgénero en los Estados Unidos y Canadá. Otra vez, si aceptamos esto como cierto, eso significaría que representan un 0.5 % de la población y solo un 20 % de ese porcentaje sería no binario, o sea, un 0.1 %. ¿Es racional prohibir palabras o hacer cambios de lenguaje extensos para adecuarnos a un “0.1 %”? Y el “clamor” de la Comunidad por el cambio del Preámbulo fue el resultado de solo seis cartas. No 6000 ni 600, solo seis que se enviaron a Grapevine, Inc. en un período de dos años. Todas llegaron justo antes de la fecha límite de los puntos de agenda de las reuniones de la CSG de 2019 y 2020. ¿Fueron estas cartas el impulso del cambio del Preámbulo o la justificación para que la Conferencia lo haga?

Mientras debatimos esos cambios, permítannos hacer una breve analogía entre la eliminación del lenguaje con marcas de género y la creencia central de AA de que los alcohólicos tienen una alergia al alcohol. Dado que los alcohólicos somos una pequeña minoría de la sociedad, ¿no sería como insistirle a toda la sociedad que dejara de beber? ¡Quizás deberíamos solicitar que se frene la producción de alcohol en los Estados Unidos! O mejor, ¡en todo el mundo! ¡Claramente el alcohol afecta en gran medida la vida de los alcohólicos! Por supuesto, esta sería una acción inaceptable que se fundamentaría en uno mismo. Es importante recordar que nuestra literatura dice: “¡egoísmo, concentración en sí mismo! Creemos que esta es la raíz de nuestras dificultades”.^v

El propósito primordial de AA es ayudar a otros alcohólicos a alcanzar la sobriedad, pero cambiar nuestra literatura para adaptarse al alcohólico que está sufriendo parece ser una distorsión de esa misión. La idea de eliminar barreras para aquellos que padecen de alcoholismo es un esfuerzo noble. No obstante, sentimos que la Conferencia se ha olvidado de que los obstáculos más grandes y difíciles de superar son los que están dentro de nosotros. Solo cuando estamos dispuestos a dejar a un lado otras preocupaciones y prejuicios terrenales “tocamos fondo”. Como dice claramente el Primer Paso,^{vi} “Entonces, y solo entonces, llegamos a tener la amplitud de mente y la buena disposición para escuchar y creer que tienen los moribundos”. Hemos escuchado cientos de historias de alcohólicos que llegan a sus primeras reuniones de AA y se ‘desaniman’ por esto o por aquello. En general, es alguna excusa sobre por qué no se podían identificar con lo que los miembros de AA estaban compartiendo sobre sí mismos o incluso los Doce Pasos. ¿No es acaso este tema del

lenguaje con marcas de género como barrera para llegar al programa de AA simplemente el último ejemplo de esas mismas excusas?

El asunto más importante en este momento es la “traducción del inglés al inglés” del Libro Grande propuesta. La CSG ha autorizado, en su deseo de llegar a más alcohólicos, que se comience a trabajar en una reescritura del texto básico de AA. Al hacerlo, ha dado inicio al proceso de dividir a AA en dos grupos separados, uno que trabajará con el texto original, y uno que utilizará la nueva versión. Cuando AA sacrifica un principio por otro, como la unidad por la identificación, comienza el proceso sospechoso de comerse a sí misma para expandirse. Con el pretexto de llegar a más alcohólicos, es casi seguro que dividirá nuestra Comunidad como la conocemos hoy. Violar la Primera Tradición de la unidad es, en esencia, violar todas las Tradiciones. No podemos entender cómo esto puede verse como un camino prudente para el futuro de AA. En esta época de enormes cambios sociales, creemos que AA debería atenerse con fuerza a sus Tradiciones y resistirse a los llamados de ese tipo de cambio.

Debemos también reconocer que, como sociedad, recién estamos comenzando a emerger de una de las épocas más desafiantes de la historia moderna. Con las reuniones de AA en todas partes del mundo imposibilitadas de reunirse de forma presencial y adaptándose a los formatos virtuales, hemos enfrentado desafíos inmensos en nuestra misión de llevar el mensaje al alcohólico que aún está sufriendo. También queremos reconocer los desafíos que los alcohólicos sobrios han enfrentado respecto de perder ese poder tan vital de nuestra Comunidad cara a cara. Si tomamos en cuenta estos desafíos, es impensable que la CSG haya llegado a la conclusión de que estos cambios tan grandes en AA estén justificados en este momento.

Para resaltar lo que parecería ser una falta de conciencia significativa de lo difícil y limitantes que han sido los últimos 18 meses, nos referiremos a la carta del presidente de la Junta del Grapevine sobre el cambio del Preámbulo.^{vii} En la primera oración del cuarto párrafo, dice “El tema se debatió ampliamente en los grupos de los Estados Unidos y Canadá durante dos años en los dos paneles de las 70.^a y 71.^a Conferencias de Servicios Generales”. He hablado con decenas de miembros de AA, hombres y mujeres. Con la excepción de nuestros servidores de distrito, nadie sabía que existía material de referencia. Y, si bien se puso a disposición de los RSG por medio de un correo electrónico, ninguno de los miembros de grupos de AA con los que hablé sabía que estaba ese material y lo importante que era para llegar a una conciencia de grupo ‘informada’. Aunque reconocemos que estas fallas de comunicación dentro de la estructura de servicios tienen muchas causas, incluyendo la responsabilidad de cada miembro de buscar esa información, es poco probable que la voluntad de la Comunidad de AA se representara en los comentarios de los grupos de los Estados Unidos y Canadá. ¡Es llanamente falso decir que se debatió activamente en los grupos!

Además, durante las discusiones recientes entre nuestro distrito y la delegada del área 59 se reveló que no se discutió ni votó ninguna conciencia de área referente al cambio del Preámbulo en los preparativos para la reunión de la CSG de 2021. Nuestra delegada de área dijo que se basó en la votación de la conciencia de área del año

pasado, 2020, y los comentarios de la sesión de compartimiento preconferencia de 2021. Cabe mencionar que 2020 fue un año de elecciones en el área 59. Esto significa que hubo un panel completamente nuevo de RSG y MCD a partir de enero de 2021. Además, puesto que no hubo una discusión o voto dentro de la estructura de servicio del área, todos los miembros de los grupos y RSG que dependían de la comunicación por medio del distrito en lugar del compartimiento preconferencia o formulario de Google, no pudieron hacer escuchar sus voces en este asunto importante. Nuestra delegada de área también dijo que la conciencia de área no apoyó la producción del Libro Grande en lenguaje simple y llano. Dijo que los cambios a ese punto de agenda durante la reunión de la CSG fundamentaron su voto a favor del Libro Grande en versión de lenguaje simple y llano y en contra de la conciencia de área sobre el asunto. Si bien reconocemos el Tercer Concepto para el servicio mundial que les da a los delegados el “derecho de decisión”, vemos lo que sucedió como una violación de su espíritu. Nos preguntamos: ¿No fueron los RSG y MCD del nuevo panel del área 59 desprovistos del mismo “derecho de decisión” respecto de la discusión del Preámbulo? ¿Los eventos que se describen en este párrafo suenan como un Dios amoroso que se expresa en nuestra conciencia de AA?^{viii}

Si bien algunos quizás argumenten que los cambios que hizo la CSG son pequeños y no cambian AA de manera sustancial, nosotros no estamos de acuerdo. Creemos que este es solo el comienzo de lo que será una nueva versión de AA. Nos referimos al nombre de la reunión de la Conferencia de 2022 como una muestra de esta intención: “AA alcanza la mayoría de edad 2.0, unificados en amor y servicio”. Aunque reconoceremos que la 71.^a CSG estaba unida en su misión, no está tan claro que la unidad de AA en el futuro haya sido su objetivo principal. Y, a pesar de que algunos digan que estamos sobreanalizando motivos que se desconocen, el tiempo en la historia de AA al que se hace referencia en “AA llega a la mayoría de edad” es sin dudas un tiempo en la historia de AA con grandes cambios. Para nosotros, la publicación de un Libro Grande reescrito como literatura aprobada por la Conferencia, sin importar como se caracterice, cumpliría con la definición de un cambio amplio y extenso a AA. ¡Estamos totalmente en contra de esto!

Para cerrar, nos gustaría hacer referencia al prólogo de la cuarta edición del libro Alcohólicos Anónimos.^{ix} El último párrafo comienza con “Al mismo tiempo que nuestra literatura ha preservado la integridad del mensaje de AA, ha habido cambios radicales en la sociedad en general que se ven reflejados en nuevas costumbres y prácticas dentro de la Comunidad”. No estamos sugiriendo que AA se mantenga inmutable por siempre, sino que “la integridad del mensaje” no sea sacrificada por una CSG motivada por “alcanzar la mayoría de edad”. Esperamos que ustedes, los miembros de la CSG, reflexionen a partir de esta carta y los cambios que la Conferencia de 2021 ha hecho. Por favor, consideren si se hicieron en beneficio de la unidad de AA además de su futuro a largo plazo. Les agradecemos por su tiempo y su servicio a AA. Esperamos con interés todas sus respuestas.

Saludos cordiales,
Grupo Advent Men

Una breve descripción del grupo: somos unos 15 hombres alcohólicos de entre 25 y 70 años, con sobriedades que van desde los seis meses a los 50 años. Si bien se nos describe como un grupo de hombres cerrado, cualquier persona que busca el mensaje de recuperación de AA es bienvenida. De vez en cuando, una o dos mujeres han llegado a nuestra reunión. Siempre se les ha dicho que son bienvenidas a asistir. Nuestras puertas están abiertas para *todas* las personas que deseen dejar de beber.

Referencias:

- I. *Doce y Doce* - Cuarta Tradición - página 149 [143 en español]
- II. Material de referencia de la 71.^a CSG - Punto E, Doc. 2 del Grapevine
- III. *El Manual de Servicio de AA* - página S20 [S21 en español]
- IV. Material de referencia de la 71.^a CSG - Punto E, Doc. 3 del Grapevine, pág. 7
- V. *Alcohólicos Anónimos* - página 62
- VI. *Doce y Doce* - Primer Paso - página 24 [22 en español]
- VII. Memorándum de Grapevine Inc. de Josh E. con fecha del 28 de mayo de 2021
- VIII. Segunda Tradición de AA
- IX. *Alcohólicos Anónimos* - página xxiv

[Volver a Portada](#)

...Comité sobre la Conferencia para obtener instrucciones.

Si una propuesta de punto de agenda no llega al nivel de acción de la Conferencia, el tema podría ser programado durante la Conferencia de una manera diferente, como una presentación, discusión o mesa de trabajo.

Este resumen es general e incluye varios, pero no necesariamente todos los posibles caminos que una propuesta de punto de agenda sigue en el proceso de evaluación de los custodios, OSG y Grapevine. No hay un mismo procedimiento para todos y, al ser caso por caso a lo largo del tiempo, podría haber incongruencias ocasionales.

<p>1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.</p>
<p>Cesar y desistir de la impresión de Doce Pasos y Doce Tradiciones “reformateado”.</p>
<p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p>
<p>La aprobación de una moción que no fue una expresión de todo AA puesto que no se consultó con los grupos individuales para que votaran a favor o en contra según su conciencia de grupo.</p>
<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p>
<p><i>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</i></p>
<p>Individual.</p>
<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p>

Los washingtonianos: esclavitud y licor El Grupo Oxford: Religión y anonimato El movimiento Emanuel: Dinero Estos grupos dejaron de existir luego de permitir que estos asuntos externos llegaran a su comunidad.
5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?
Que la propuesta de la versión reformateada de Doce Pasos y Doce Tradiciones se vuelva a presentar de la forma correcta y que proceda por medio de los pasos correctos para que haya una conciencia de grupo real sobre la implementación de la propuesta de una edición revisada de Doce Pasos y Doce Tradiciones.
6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.
Deborah B.
7) Observaciones finales:
Habiendo estado sobria por más de 35 años, es difícil creer que una acción así pudo efectuarla tan poca gente. Se votó durante la pandemia y se aprobó sin avisarles a los grupos para que voten y envíen su voto. Esto se opone totalmente a nuestras Tradiciones. La mesa de votación debería estar avergonzada por haberse encargado de esto y creer que tenía el poder de hacerlo. Debemos cambiar <i>Doce y Doce</i> para devolverlo a su versión original. Sin excepciones.

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG del despacho de la Conferencia:

CORREO ELECTRÓNICO: Conference@aa.org

CORREO POSTAL:

Atn: Despacho de la Conferencia
Oficina de Servicios Generales
PO Box 459
Grand Central Station
Nueva York, NY 10163

Actualizado el 7/22

[Volver a Portada](#)

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.
Que las referencias en la literatura de AA a los “siete pecados capitales” sean permanentes e inmutables.
2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?
Conserva una herramienta histórica y esencial a la hora de examinar los defectos de carácter y hacer un inventario personal.
3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.
<i>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</i>
Grupo Guilbeau Laura S., RSG, presentada el 15/09/22
4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:
Los “siete pecados capitales” brindan una base irremplazable para los alcohólicos que quieren entender y abordar los defectos de carácter. El <i>Doce y Doce</i> de AA.
5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?
Que los “siete pecados capitales” como se mencionan en la literatura de AA sean permanentes e inmutables.
6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.
Laura S., RSG del grupo Guilbeau, San Antonio, TX [información personal eliminada]
7) Observaciones finales:
Gracias.

Conferencia de Servicios Generales (CSG)
Formulario de presentación de propuesta de punto de agenda

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

Rescindir las acciones efectuadas bajo la acción recomendable de la 71.^a Conferencia de Servicios Generales respecto de los cambios hechos a algunas frases del texto de las páginas 66 [63 en español] y 117 [115 en español] del libro Doce Pasos y Doce Tradiciones.

Volver al texto original de 1953 de Bill W., eliminar notas al pie y revertir la Introducción de la siguiente manera:

1. Página 66
 - a. **Volver a:** “Nadie quiere que su ira le impulse a matar, ni que su lujuria le incite a violar, ni que su gula le lleve a arruinar su salud”.
 - b. **De la acción recomendable de la 71.^a CSG:** “cometer los pecados capitales de la ira, la lujuria o la gula”.
 - c. **Eliminar la nota al pie:** “*El texto original de esta oración ha sido actualizado para describir en términos generales la naturaleza grave de las emociones extremas”.
2. Página 117
 - a. **Volver a:** “deseo apremiante de encontrar una pareja del sexo opuesto”.
 - b. **De la acción recomendable de la 71.^a CSG:** “deseo apremiante de encontrar una pareja”.
 - c. **Eliminar la nota al pie:** “*El texto original de esta oración ha sido actualizado para reflejar la inclusividad de la Comunidad”.

Como resultado de los puntos 1 y 2 de arriba

- a. La Introducción debería de ser restaurada a la versión de la Introducción de la acción recomendable de 2005.
- b. **Eliminar la oración:** “No obstante, con la intención de hacerlo más inclusivo, la Conferencia de Servicios Generales de 2021 actualizó parte del lenguaje original y agregó notas al pie de página a efectos de aclarar los cambios”.

<p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p> <p>Los cambios no preservaron las palabras y la experiencia espiritual de los pioneros de AA que compartieron experiencia colectiva sobre la recuperación desde adentro de la Comunidad de AA.</p> <p>El texto original expresa un entendimiento descriptivo de las emociones extremas que algunos alcohólicos podrían experimentar. El texto actualizado ha eliminado selectivamente algunos resultados extremos de los pecados asociados.</p>
<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p> <p><i>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</i></p>
<p>Grupo de AA Grupo Azalea Tyler, TX ID de grupo: 00301914 Distrito 42 Nordeste de Texas, área 65</p>
<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p> <p>Los cambios que se hicieron en 2021 ignoran los puntos esenciales establecidos en la introducción de 2005:</p> <p>Según la acción recomendable de 2005, Introducción:</p> <p>Introducción</p> <p>ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS publicó este libro, Doce Pasos y Doce Tradiciones, en 1953. Bill W., que, junto con el Dr. Bob S., fundó Alcohólicos Anónimos en 1935, escribió el libro para compartir 18 años de experiencia colectiva dentro de la Comunidad referente a cómo se recuperan los miembros de AA y cómo funciona nuestra sociedad.</p> <p>En años recientes, algunos miembros y amigos de AA han preguntado si sería sensato actualizar el lenguaje, las locuciones y las referencias históricas para</p>

sresentar así una imagen más contemporánea a la Comunidad. Pero ya que el libro ha ayudado a muchísimos alcohólicos a recuperarse, hay un fuerte sentimiento dentro de la Comunidad en contra de hacer cualquier cambio. De hecho, la Conferencia de Servicios Generales de 2002 debatió el asunto y se recomendó unánimemente que: “El texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* escrito por Bill W. se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente”.

Esperamos que la experiencia espiritual colectiva de los pioneros de AA captada en estas páginas siga ayudando a los alcohólicos y a los amigos de AA a entender los principios de nuestro programa.

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?

Preservar las primeras palabras publicadas por Bill W. en 1953, quien, junto con el doctor Bob S., fundaron Alcohólicos Anónimos. El libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* se escribió para compartir 18 años de experiencia colectiva dentro de la Comunidad sobre cómo los miembros de AA se recuperan y cómo funciona nuestra sociedad.

6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Nelson E.
RSG suplente del grupo
Grupo Azalea (Tyler, TX)

7) Observaciones finales:

Esta PAI fue aprobada unánimemente en la conciencia de grupo.

...Comité sobre la Conferencia para obtener instrucciones.

Si una propuesta de punto de agenda no llega al nivel de acción de la Conferencia, el tema podría ser programado durante la Conferencia de una manera diferente, como una presentación, discusión o mesa de trabajo.

Este resumen es general e incluye varios, pero no necesariamente todos los posibles caminos que una propuesta de punto de agenda sigue en el proceso de evaluación de los custodios, OSG y Grapevine. No hay un mismo procedimiento para todos y, al ser caso por caso a lo largo del tiempo, podría haber incongruencias ocasionales.

<p>1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cesar y desistir de la impresión de los cambios hechos a Doce y Doce. Comenzar la impresión de Doce y Doce sin cambios. 2. Cesar y desistir del uso de la palabra “reformateado” cuando la acción emprendida sea reescribir.
<p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La aprobación de esta moción afirma haberse hecho “a la luz del día” cuando en realidad se hizo en medio de una de las pandemias más mortíferas y terribles del mundo, durante la cual no se podía hacer reuniones de AA. Algunas se hacían por medio de servicios como Zoom. Demasiados miembros no tenían acceso a esta tecnología y no podían enterarse de asuntos y debates como este. 2. Dada la gran división que se creó entre los miembros, sus acciones “ocultas” están creando un enorme QUIEBRE DE LA UNIDAD. Para asuntos como este se deberían enviar por correo electrónico las ideas que se van a discutir a las áreas, distritos, LUEGO a cada RSG de los grupos registrados, quienes podrían haberlo discutido por teléfono con los miembros. ¡Su accionar cuestionable violó la PRIMERA TRADICIÓN! 3. Permitir asuntos externos destruirá nuestro movimiento.
<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p>
<p><i>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</i></p>
<p>Harry B.</p>

4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:
<ol style="list-style-type: none">1. Mantener la coherencia con los compromisos de las Conferencias de 2002, 2003 y 2005 de no cambiar ningún texto del <i>Doce y Doce</i>. Añadir una introducción no constituye un cambio al mensaje de Bill W.2. Los quiebres de la UNIDAD destruyeron por completo los siguientes grupos que tuvieron muchísimo éxito: Los washingtonianos: esclavitud y licor; el grupo Oxford: religión y anonimato; movimiento Emanuel: dinero.
5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?
Que se vuelva a presentar la propuesta de los puntos “reformateados” del <i>Doce y Doce</i> de la manera correcta y que luego se proceda siguiendo los pasos adecuados para que haya una conciencia de grupo REAL sobre estas propuestas. Cesar y desistir del uso sostenido del término “reformateado” cuando la acción correcta fue “reescrito”.
6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.
Harry B.
7) Observaciones finales:
Habiendo sido miembro activo en reuniones, apadrinamiento, servicio en comités de distrito y área y estando sobrio por más de 36 años, se me hace imposible creer que una acción así emprendida en las sombras de la marcha fúnebre del Covid-19 en todo el mundo pudiera crear cambios y acciones efectuadas por tan pocas personas. Si realmente creen que fue un voto mayoritario, entonces no están en contacto con las reuniones. Todos tienen que recordar que la estructura de nuestra Comunidad es ¡EL TRIÁNGULO INVERTIDO! Los miembros en los grupos son quienes están a cargo de guiarnos.

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG del despacho de la Conferencia:

CORREO ELECTRÓNICO: Conference@aa.org

CORREO POSTAL:

Atn: Despacho de la Conferencia

Oficina de Servicios Generales

PO Box 459

Grand Central Station

Nueva York, NY 10163

Actualizado el 7/22

... ¡Comité sobre la Conferencia para obtener instrucciones.

Si una propuesta de punto de agenda no llega al nivel de acción de la Conferencia, el tema podría ser programado durante la Conferencia de una manera diferente, como una presentación, discusión o mesa de trabajo.

Este resumen es general e incluye varios, pero no necesariamente todos los posibles caminos que una propuesta de punto de agenda sigue en el proceso de evaluación de los custodios, OSG y Grapevine. No hay un mismo procedimiento para todos y, al ser caso por caso a lo largo del tiempo, podría haber incongruencias ocasionales.

<p>1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.</p>
<p>Cesar y desistir del <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> “reformateado” y volver a darle su formato original.</p>
<p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p>
<p>La aprobación de una moción que no fue una expresión de todo AA puesto que no se consultó con los grupos individuales para que votaran a favor o en contra según su conciencia de grupo.</p>
<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p>
<p><i>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</i></p>
<p>Individual.</p>
<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p>
<p>Los washingtonianos: esclavitud y licor El grupo Oxford: religión y anonimato El movimiento Emanuel: dinero Todos estos grupos dejaron de existir luego de permitir que estos asuntos externos llegaran a su comunidad.</p>

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?
Que la propuesta de la versión reformateada de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> se vuelva a presentar de la manera correcta y que siga los pasos correctos que se han usado en AA; una conciencia de grupo.
6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.
Angela A.
7) Observaciones finales:
Luego de estar sobria por seis años y de tener una madrina que me enseñó sobre los Pasos y las Tradiciones, me decepcionaron las acciones que se emprendieron.

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG del despacho de la Conferencia:

CORREO ELECTRÓNICO: Conference@aa.org

CORREO POSTAL:

Atn: Despacho de la Conferencia

Oficina de Servicios Generales

PO Box 459

Grand Central Station

Nueva York, NY 10163

Actualizado el 7/22

...Comité sobre la Conferencia para obtener instrucciones.

Si una propuesta de punto de agenda no llega al nivel de acción de la Conferencia, el tema podría ser programado durante la Conferencia de una manera diferente, como una presentación, discusión o mesa de trabajo.

Este resumen es general e incluye varios, pero no necesariamente todos los posibles caminos que una propuesta de punto de agenda sigue en el proceso de evaluación de los custodios, OSG y Grapevine. No hay un mismo procedimiento para todos y, al ser caso por caso a lo largo del tiempo, podría haber incongruencias ocasionales.

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

Encuestar a todos los grupos de AA de los Estados Unidos y Canadá para preguntarles si quieren mantener los cambios que se hicieron al libro Doce Pasos y Doce Tradiciones en la 71.^a CSG de 2021 o volver al texto original para lograr una conciencia de grupo clara.

2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

En la 72.^a CSG, se presentó un punto de agenda ante el Comité de Literatura para “Discutir los cambios al texto del libro Doce Pasos y Doce Tradiciones hechos por la 71.^a Conferencia de Servicios Generales”.

El comité debatió y no emprendió ninguna acción y mencionó que “**no parece haber un consenso respecto de los cambios entre los miembros de AA a nivel local**”. (A19, Informe Final de la 72.^a CSG)

Sin embargo, al contrario, la información del material de referencia de la 72.^a CSG dice: “**La Oficina de Servicios Generales recibió 40 solicitudes para revertir o rescindir una o más de estas acciones recomendables y/o preservar, sin modificaciones, el texto del libro Doce Pasos y Doce Tradiciones, como se publicó originalmente**”. (Material de referencia de la 72.^a CSG)

Cambiar la literatura de AA es un tema importante para la Comunidad y es vital que alcancemos una conciencia de grupo clara sobre el tema.

3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.

Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de

grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.

Esta moción se aprobó por unanimidad en el grupo.

4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:

En la 72.^a CSG, se presentó un punto de agenda ante el Comité de Literatura para “Discutir los cambios al texto del libro Doce Pasos y Doce Tradiciones hechos por la 71.^a Conferencia de Servicios Generales”.

El comité debatió y no emprendió ninguna acción y mencionó que “no parece haber un consenso respecto de los cambios entre los miembros de AA a nivel local”. (A19, Informe Final de la 72.^a CSG)

Un informe de delegado decía que “el coordinador del comité creía que había solo un grupo pequeño que no quería los cambios y que **no había evidencia de que hubiera una conciencia de grupo** que quisiera revertir los cambios”.

Sin embargo, **al contrario**, la información del material de referencia de la 72.^a CSG dice: **“La Oficina de Servicios Generales recibió 40 solicitudes para revertir o rescindir una o más de estas acciones recomendables y/o preservar, sin modificaciones, el texto del libro Doce Pasos y Doce Tradiciones, como se publicó originalmente”.** (Material de referencia de la 72.^a CSG)

En la década de los ochenta hubo una discusión similar en AA referente a la comunidad gay. Quería cambios en la literatura de AA. En consecuencia, la OSG envió una encuesta a todos los grupos de AA.

Los grupos votaron y decidieron no cambiar la literatura de AA. Esta acción recomendable se aprobó en la CSG de 1984:

Conferencia de 1984 (Literatura):

No se cambie la palabra “Queers” (p. 140) en Doce Pasos y Doce Tradiciones a “homosexuales y lesbianas” **debido al sentir de la Comunidad que los escritos y libros de texto de Bill deben quedar tal como fueron publicados originalmente.**

Se escuchó la conciencia de grupo de AA.

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?
Enviar una encuesta a todos los grupos de AA de los Estados Unidos y Canadá para preguntarles si quieren mantener los cambios que se hicieron al libro Doce Pasos y Doce Tradiciones en la 71. ^a CSG de 2021 o volver al texto original para lograr una conciencia de grupo clara.
6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.
Maggie W.
7) Observaciones finales:
Recordemos la Segunda Tradición : “Para el propósito de nuestro grupo solo existe una autoridad fundamental: un Dios amoroso tal como se exprese en la conciencia de nuestros grupos. Nuestros líderes no son más que servidores de confianza; no gobiernan”. <i>(Doce Pasos y Doce Tradiciones)</i>

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG del despacho de la Conferencia:

CORREO ELECTRÓNICO: Conference@aa.org

CORREO POSTAL:

Atn: Despacho de la Conferencia

Oficina de Servicios Generales

PO Box 459

Grand Central Station

Nueva York, NY 10163

Actualizado el 7/22

[Volver a Portada](#)

...Comité sobre la Conferencia para obtener instrucciones.

Si una propuesta de punto de agenda no llega al nivel de acción de la Conferencia, el tema podría ser programado durante la Conferencia de una manera diferente, como una presentación, discusión o mesa de trabajo.

Este resumen es general e incluye varios, pero no necesariamente todos los posibles caminos que una propuesta de punto de agenda sigue en el proceso de evaluación de los custodios, OSG y Grapevine. No hay un mismo procedimiento para todos y, al ser caso por caso a lo largo del tiempo, podría haber incongruencias ocasionales.

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

Que los cambios hechos en 2021 a los escritos de Bill W. en el libro Doce Pasos y Doce Tradiciones vuelvan a su forma original:

-Que el cambio en la página 117 [115 en español], que reemplaza la frase “sexo opuesto” por la palabra “pareja” y agrega la nota al pie “Esta oración ha sido actualizada a partir del texto original para reflejar la inclusividad de la Comunidad” se devuelva a su forma original.

Y

-Que el cambio en la página 66 [63 en español], que reemplaza “Nadie quiere que su ira le impulse a matar, ni que su lujuria le incite a violar, ni que su gula le lleve a arruinar su salud” por “Nadie quiere cometer los pecados capitales de la ira, la lujuria o la gula” y agrega la nota al pie “El texto original de esta oración ha sido actualizado para describir en términos generales la naturaleza grave de las emociones extremas”. se devuelva a su forma original.

2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

Este punto aborda los problemas que se crearon al cambiar en 2021 los escritos de Bill W. en el libro Doce Pasos y Doce Tradiciones que **amenazan nuestra Unidad:**

- 1. Se meten asuntos externos en AA y en la literatura de AA. La Décima Tradición dice que “Alcohólicos Anónimos no tiene opinión acerca de asuntos ajenos a sus actividades”. Los asuntos externos destruyen nuestra Unidad.**
- 2. La forma más fácil y cómoda jamás ha funcionado para los alcohólicos. Esto amenaza nuestro enfoque en una forma de vida espiritual.**

3. **Cambiar el libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* crea desunión entre los grupos, lo cual contradice la Primera Tradición y destruirá nuestra Comunidad. Otros movimientos de sobriedad antes de AA murieron a causa de esto.**
4. **Estos cambios generan desunión porque va en contra de la tradición de proteger los escritos de Bill para tener un mensaje unificado:**

Bill escribió en la Primera Tradición:

“La unidad de Alcohólicos Anónimos es la cualidad más preciada que tiene nuestra Sociedad. Nuestras vidas, y las vidas de todos los que vendrán, dependen directamente de ella. O nos mantenemos unidos o AA muere. Sin la unidad, cesaría de latir el corazón de AA; nuestras arterias mundiales dejarían de llevar la gracia vivificadora de Dios; se desperdiciaría la dádiva que Él nos concedió. Los alcohólicos, obligados a volver a sus cavernas, nos lo echarían en cara, diciéndonos “¡Qué cosa tan magnífica hubiera podido ser AA!” – Bill W.
(*Doce Pasos y Doce Tradiciones*, pg. 125)

3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.

Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.

Esta moción se aprobó por unanimidad en el grupo.

4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:

En 2021, la CSG aprobó un punto de agenda para cambiar el texto de la p. 66 [63 en español] del *Doce y Doce* que dice:

“Nadie quiere que su ira le impulse a matar, ni que su lujuria le incite a violar, ni que su gula le lleve a arruinar su salud” para que diga: “Nadie quiere cometer los pecados capitales de la ira, la lujuria o la gula”.

Esta nueva versión del libro ya se ha impreso y está en circulación e incluye una nota al pie que dice: “El texto original de esta oración ha sido actualizado para describir en términos generales la naturaleza grave de las emociones extremas”.

Aquí tenemos el texto original arriba y lo que dice en el nuevo libro a la venta ahora mismo abajo:

PASO SEIS

Lo mejor que podemos hacer, con toda la sinceridad que seamos capaces, es *tratar* de alcanzarlo. Aun entonces, los miembros más entregados y dedicados descubriremos, para nuestra consternación, que hay un punto en el que decimos, “No, todavía no puedo renunciar a esto”. Y a menudo vamos a pisar un terreno mucho más peligroso, cuando gritemos: “¡*Nunca* voy a renunciar a esto!” Tal es la capacidad para sobrepasarse que tienen nuestros instintos. Por mucho que hayamos progresado, siempre encontraremos deseos que se opongan a la gracia de Dios.

Puede que algunos que creen haber hecho buenos progresos quieran discutir este punto, así que vamos a pensarlo un poco más detenidamente. Casi toda persona desea liberarse de sus defectos más notorios y destructivos. **Nadie quiere ser tan orgulloso como para que los demás le ridiculicen por ser un fanfarrón, ni tan avaricioso que se le acuse de ladrón. Nadie quiere que su ira le impulse a matar, ni que su lujuria le incite a violar, ni que su gula le lleve a arruinar su salud.** Nadie quiere verse atormentado por el sufrimiento crónico de la envidia, ni paralizado por la pereza. Naturalmente, la mayoría de los seres humanos no sufren de estos defectos en un grado tan extremo.

Es probable que nosotros los que hemos escapado de estos extremos tendamos a felicitarnos. Pero, ¿debemos hacerlo? Al fin y al cabo, ¿no ha sido el amor propio, puro y simple, el que nos ha hecho posible escapar? No se requiere mucho esfuerzo espiritual para evitar los excesos que siempre traen consigo un castigo inevitable. Pero cuando nos enfrentamos con los aspectos menos violentos de estos mismos defectos, *entonces*, ¿cuál es nuestra reacción? Lo que tenemos que reconocer ahora es que algunos de nuestros defectos nos deleitan inmensamente. Realmente nos encantan. Por ejemplo ¿a quién no le gusta sentirse un poco superior a su prójimo, o incluso muy superior? ¿No es cierto que nos gusta disfrazar de ambición nuestra avaricia?

PASO SEIS

Aun entonces, los miembros más entregados y dedicados descubriremos, para nuestra consternación, que hay un punto en el que decimos, “No, todavía no puedo renunciar a esto”. Y a menudo vamos a pisar un terreno mucho más peligroso, cuando gritemos: “¡*Nunca* voy a renunciar a esto!” Tal es la capacidad para sobrepasarse que tienen nuestros instintos. Por mucho que hayamos progresado, siempre encontraremos deseos que se opongan a la gracia de Dios. Puede que algunos que creen haber hecho buenos progresos quieran discutir este punto, así que vamos a pensarlo un poco más detenidamente. Casi toda persona desea liberarse de sus defectos más notorios y destructivos. Nadie quiere ser tan

orgullosos como para que los demás le ridiculicen por ser un fanfarrón, ni tan avariciosos que se le acuse de ladrón. **Nadie quiere cometer los pecados capitales de la ira, la lujuria o la gula.*** Nadie quiere verse atormentado por el sufrimiento crónico de la envidia, ni paralizado por la pereza. Naturalmente, la mayoría de los seres humanos no sufren de estos defectos en un grado tan extremo.

Es probable que nosotros los que hemos escapado de estos extremos tendamos a felicitarnos. Pero, ¿debemos hacerlo? Al fin y al cabo, ¿no ha sido el amor propio, puro y simple, el que nos ha hecho posible escapar? No se requiere mucho esfuerzo espiritual para evitar los excesos que siempre traen consigo un castigo inevitable. Pero cuando nos enfrentamos con los aspectos menos violentos de estos mismos defectos, entonces, ¿cuál es nuestra reacción? Lo que tenemos que reconocer ahora es que algunos de nuestros defectos nos deleitan inmensamente. Realmente nos encantan. Por ejemplo ¿a quién no le gusta sentirse un poco superior a su prójimo, o incluso muy superior? ¿No es cierto que nos gusta disfrazar de ambición nuestra avaricia?

*** El texto original de esta oración ha sido actualizado para describir en términos generales la naturaleza grave de las emociones extremas.**

Este cambio realmente no tiene sentido en el contexto de este párrafo en el Paso Seis. *Se supone* que el párrafo hable sobre ejemplos extremos y luego cómo necesitamos estar alertas a las versiones menores de estos pecados capitales.

También en 2021, la CSG aprobó un punto de agenda para cambiar el texto de la p. 117 [115 en español] de Doce y Doce que dice:

“Casi todo ser humano, en algún momento de su vida, experimenta un deseo apremiante de encontrar una pareja del sexo opuesto”. para que diga: “Casi todo ser humano, en algún momento de su vida, experimenta un deseo apremiante de encontrar una pareja”.

Esta nueva versión del libro ya se ha impreso y está en circulación e incluye una nota al pie que dice: “El texto original de esta oración ha sido actualizado para reflejar la inclusividad de la Comunidad”.

Aquí tenemos el texto original arriba y lo que dice en el nuevo libro a la venta ahora mismo abajo:

PASO DOCE

Todavía intentábamos encontrar la seguridad emocional dominando a los demás o dependiendo de ellos. E incluso los que, a pesar de haber caído tan bajo, nos encontrábamos solos en el mundo, seguíamos intentando en vano lograr la seguridad por medio de una forma malsana de dominación o dependencia. Para los que éramos así, Alcohólicos Anónimos tenía un significado especial. Mediante AA empezamos a relacionarnos apropiadamente con la gente que nos comprende; ya no tenemos que estar solos.

La mayoría de las personas casadas que están en AA tienen hogares felices. Hasta un grado sorprendente, AA ha compensado los deterioros de la vida familiar ocasionados por años de alcoholismo. Pero al igual que otras sociedades, tenemos problemas sexuales y matrimoniales, y a veces son angustiosamente graves. No obstante, rara vez vemos rupturas o separaciones matrimoniales permanentes en AA. Nuestro principal problema no está en cómo seguir casados, sino en cómo llevar una vida conyugal más feliz, eliminando los graves trastornos emocionales que a menudo se derivan del alcoholismo.

Casi todo ser humano, en algún momento de su vida, experimenta un deseo apremiante de encontrar una pareja del sexo opuesto con quien unirse de la manera más plena posible, espiritual, mental, emocional y físicamente. Este poderoso impulso es la raíz de grandes logros humanos, una energía creativa que tiene una influencia profunda en nuestra vida. Dios nos hizo así. Entonces, nuestra pregunta es la siguiente: ¿Cómo, por ignorancia, obsesión y obstinación, llegamos a abusar de este don para nuestra propia destrucción? Los AA no podemos pretender ofrecer respuestas definitivas a estas preguntas eternas, pero nuestra propia experiencia nos sugiere ciertas respuestas que funcionan para todos.

PASO DOCE

E incluso los que, a pesar de haber caído tan bajo, nos encontrábamos solos en el mundo, seguíamos intentando en vano lograr la seguridad por medio de una forma malsana de dominación o dependencia. Para los que éramos así, Alcohólicos Anónimos tenía un significado especial. Mediante AA empezamos a relacionarnos apropiadamente con la gente que nos comprende; ya no tenemos que estar solos.

La mayoría de las personas casadas que están en AA tienen hogares felices. Hasta un grado sorprendente, AA ha compensado los deterioros de la vida familiar ocasionados por años de alcoholismo. Pero al igual que otras sociedades, tenemos problemas sexuales y matrimoniales, y a veces son angustiosamente graves. No obstante, rara vez vemos rupturas o separaciones matrimoniales permanentes en AA. Nuestro principal problema no está en cómo seguir casados, sino en cómo llevar una vida conyugal más feliz, eliminando los graves trastornos emocionales que a menudo se derivan del alcoholismo.

Casi todo ser humano, en algún momento de su vida, experimenta un deseo apremiante de encontrar una pareja con quien unirse de la manera más plena posible, espiritual, mental, emocional y físicamente.* Este poderoso impulso es la raíz de grandes logros humanos, una energía creativa que tiene una influencia profunda en nuestra vida. Dios nos hizo así. Entonces, nuestra pregunta es la siguiente: ¿Cómo, por ignorancia, obsesión y obstinación, llegamos a abusar de este don para nuestra propia destrucción? Los AA no podemos pretender ofrecer respuestas definitivas a estas preguntas eternas, pero nuestra propia experiencia nos sugiere ciertas respuestas que funcionan para todos.

* El texto original de esta oración ha sido actualizado para reflejar la inclusividad de la Comunidad.

Incluso han intentado decir que no es un cambio:

Copyright 1952, 1953, 1981, AA Grapevine, Inc., y Alcoholics Anonymous Publishing, Inc.

(ahora conocido como Alcoholics Anonymous World Services, Inc.)

Todos los derechos reservados.

Primera edición, abril de 1953

Esta literatura está aprobada por la Conferencia de Servicios Generales de AA.

Con cambios de formato y anotaciones a pie de página realizados en junio de 2021, de acuerdo con las acciones recomendables de la 71.^a Conferencia de Servicios Generales.

No sé por qué dice eso. No fue reformateada. Se cambió.

Estos cambios amenazan nuestra Unidad, nuestra cualidad más apreciada.

- 1) Se meten asuntos externos en AA y en la literatura de AA. La Décima Tradición dice que “Alcohólicos Anónimos no tiene opinión acerca de asuntos ajenos a sus actividades”. Los asuntos externos destruyen nuestra Unidad.**

La política del género o lenguaje siguen siendo política y un asunto externo. No importa que sea un asunto bueno o malo. Simplemente no pertenece a nuestro programa espiritual porque va en contra de las Tradiciones. Meterse en asuntos externos jamás les salió bien a los alcohólicos.

El movimiento de los washingtonianos no excluyó de su organización los asuntos políticos y dejaron de existir. Comenzaron con seis compañeros de tragos en 1840. En 1842, tenían más de un millón de miembros que habían firmado su juramento de abstinencia total del alcohol. Para 1848, el movimiento se autodestruyó por completo y desapareció.

(<https://historyengine.richmond.edu/episodes/view/4139>), (“Slaying the Dragon - The History of Addiction Treatment in America”), (“Los washingtonianos: Una breve historia de la organización que creció enormemente ayudando a los alcohólicos y que luego decayó y desapareció por completo, cuando se apartó de su propósito primordial”, Copyright © The AA Grapevine, Inc., febrero de 1971)

Entonces, ¿qué pasó?

- 2) Hubo una división dentro de los grupos a medida que los hombres tomaban una postura respecto del asunto de la esclavitud.
(“History Offers Good Lesson for AA”, Copyright © The AA Grapevine, Inc., julio de 1945)
- 3) “Ayudar a los alcohólicos se hizo cada vez más un interés secundario de aquellos cuyo interés principal era la promoción de la causa de la templanza” - Milton A. Maxwell, PhD 1950

(“Fragmentos de la historia de AA: los washingtonianos”, Copyright © The AA Grapevine, Inc., enero de 1991)

Tomaron una causa noble de su época, la esclavitud y la prohibición y, como resultado, su grupo se fragmentó y pereció por completo en pocos años. Alcohólicos Anónimos no puede darse el lujo de desviarse de su propósito primordial.

¿Qué tienen que ver los washingtonianos con AA?

Los asuntos políticos externos de políticas de pronombres, género y lenguaje están llegando a nuestra Comunidad de AA por medio de los cambios de la literatura y están creando **desunión**. Hubo movimientos anteriores a AA que fueron destruidos por esta misma desunión.

2) La forma más fácil y cómoda jamás ha funcionado para los alcohólicos. Esto amenaza nuestro foco en una forma de vida espiritual.

Cambiar pronombres y lenguaje “duro” es solo el comienzo. Terminará con la eliminación de la palabra “Dios” de nuestra literatura porque es “ofensivo”.

El fin de Alcohólicos Anónimos suena así: “(...) Seguro que en los 1930 AA era útil (...) pero ahora tenemos ‘profesionales médicos’ modernos nuevos que tienen evidencia empírica que ‘prueba’ que la ‘medicina moderna’ puede ‘realmente’ ayudar a los alcohólicos de una manera mucho más efectiva por medio de medicación y pagando a un ‘profesional’ para que los escuche”.

Alcohólicos Anónimos ha vivido una lenta reducción del apoyo hacia las Doce Tradiciones de Alcohólicos Anónimos y de la acción basada en las mismas. Nuestras Tradiciones son lo que separan a Alcohólicos Anónimos de todos los otros grupos o movimientos de los que se tienen registros en la historia. NADIE ha sido tan exitoso, ni por tanto tiempo, como Alcohólicos Anónimos cuando se trata de ayudar a los alcohólicos a alcanzar y mantener la sobriedad.

Creo que Bill lo dijo mejor:

“Quisiera que cada AA pudiera grabar por siempre la historia de los washingtonianos en su memoria. Es un ejemplo perfecto de cómo, y cómo no, debemos manejarnos. **En un sentido, Alcohólicos Anónimos jamás ha tenido un problema que amenazara seriamente nuestra unidad general. No obstante, noto que algunos AA son tan autocomplacientes para suponer que nunca pasará (...)** No tenían la capacidad de ocuparse de sus propios asuntos”.

-Bill W. (*“A Reminder And A Warning...”*, Copyright © The AA Grapevine, Inc., julio de 1976)

3) Cambiar el libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* crea desunión entre los grupos, lo cual contradice la Primera Tradición y destruirá nuestra Comunidad. Otros movimientos de sobriedad antes de AA murieron a causa de esto.

Si seguimos así, el Doce y Doce se reescribirá por completo para ser “menos serio” y “políticamente correcto”. Los grupos rechazarán este libro y no tendremos un mensaje unificado.

Las reuniones utilizarán dos versiones diferentes de Doce y Doce. El principiante (o veterano) buscará una reunión en su aplicación y encontrará “Doce y Doce para principiantes”. Llegarán a la reunión y no tendrán idea de qué libro están leyendo, porque tienen una versión “más fácil y cómoda” completamente diferente”.

La Primera Tradición dice: “Nuestro bienestar común debe tener la preferencia; la recuperación personal depende de la unidad de AA. (*Doce Pasos y Doce Tradiciones*)

Bill era un tipo inteligente. Puso el Primer Paso primero porque es el más importante. Lo mismo ocurre con la Primera Tradición. Sin Unidad, AA dejará de existir.

4) Estos cambios generan desunión porque va en contra de la tradición de proteger los escritos de Bill para tener un mensaje unificado.

Siempre ha habido una opinión sólida dentro de la Comunidad de no cambiar ninguno de los escritos de Bill porque un cambio podría abrir la puerta a que se cambien todos sus escritos.

Esta no es la primera vez que se han propuesto estos tipos de cambios a partir de los problemas sociales del momento. Hay una historia de acciones recomendables pasadas que protegen los escritos de Bill:

Conferencia de 1984 (Literatura):

No se cambie la palabra “Queers” (p. 140) en *Doce Pasos y Doce Tradiciones* a “homosexuales y lesbianas” **debido al sentir de la Comunidad que los escritos y libros de texto de Bill deben quedar tal como fueron publicados originalmente**

Conferencia de 1986 (Literatura):

La redacción de AAWS siga eliminando referencias a un género específico en la literatura de AA **con excepción de los escritos de Bill W.**, a medida que se presenten los materiales para reimpresión, por ejemplo “staffing the booth” en vez de “manning the booth”, etc.

Conferencia de 1992 (Literatura):

Las Acciones Recomendables de la Conferencia de 1986 (abajo citadas) referentes al lenguaje sexista en el Libro Grande y otros escritos de Bill W. tratan adecuadamente del asunto:

“Ya que el prefacio del Libro Grande dice claramente que el texto fue escrito en 1938 y no ha sido alterado, no es necesario ninguna explicación suplementaria concerniente a las frases anticuadas y/o los pronombres y los títulos de los capítulos que pueden dar énfasis a un género determinado”. (Acción recomendable N.º 31)

Conferencia de 1995 (Literatura):

Las primeras 164 páginas del Libro Grande, Alcohólicos Anónimos, el Prefacio, los Prólogos, “La opinión del médico”, “La pesadilla del Dr. Bob” y los Apéndices, permanezcan tal como están.

Conferencia de 2002 (Literatura):

El texto del libro Doce Pasos y Doce Tradiciones escrito por Bill W. se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente.

Conferencia de 2003 (Literatura):

El Departamento de Publicaciones de la OSG prepare un borrador de una introducción para ser incluida en los preliminares del libro Doce Pasos y Doce Tradiciones (...) para dar una respuesta uniforme a las preguntas hechas por miembros de AA, recién llegados y gente no alcohólica referentes al lenguaje, las locuciones y las personajes y eventos históricos.

Conferencia de 2005 (Literatura):

Se agregue la siguiente introducción a los materiales preliminares de Doce Pasos y Doce Tradiciones:

Introducción

Alcohólicos Anónimos publicó este libro, Doce Pasos y Doce Tradiciones, en 1953. Bill W., que, junto con el Dr. Bob S., fundó Alcohólicos Anónimos en 1935, escribió el libro para compartir 18 años de experiencia colectiva dentro de la Comunidad referente a cómo se recuperan los miembros de AA y cómo funciona nuestra sociedad.

*En años recientes, algunos miembros y amigos de AA han preguntado si sería sensato actualizar el lenguaje, las locuciones y las referencias históricas para presentar así una imagen más contemporánea a la Comunidad. **Pero ya que el libro ha ayudado a muchísimos alcohólicos a recuperarse, hay un fuerte sentimiento dentro de la Comunidad en contra de hacer cualquier cambio.** De hecho, la Conferencia de Servicios Generales de 2002 consideró este asunto y “**se recomendó por unanimidad que el texto del libro Doce Pasos y Doce Tradiciones, escrito por Bill W., se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente**”.*

Esperamos que la experiencia espiritual colectiva de los pioneros de AA captada en estas páginas siga ayudando a los alcohólicos y a los amigos de AA a entender los principios de nuestro programa.

Tenemos un mensaje unificado y mantenemos nuestra unidad al mantener la literatura de AA tal cual como se publicó originalmente.

Bill dijo: “Así como la sobriedad significa una vida larga y felicidad para el individuo, la unidad significa precisamente lo mismo para nuestra Comunidad en su totalidad. Unidos vivimos; desunidos pereceremos”. (*Carta, 1949, “Como lo ve Bill”*)

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?

Que los cambios hechos en 2021 a los escritos de Bill W. en el libro Doce Pasos y Doce Tradiciones se devuelvan a su forma original:

-Que el cambio en la página 117 [115 en español], que reemplaza la frase “sexo opuesto” por la palabra “pareja” y agrega la nota al pie “El texto original de esta oración ha sido actualizado para reflejar la inclusividad de la Comunidad” se devuelva a su forma original.

Y

-Que el cambio en la página 66 [63 en español], que reemplaza “Nadie quiere que su ira le impulse a matar, ni que su lujuria le incite a violar, ni que su gula le lleve a arruinar su salud” por “Nadie quiere cometer los pecados capitales de la ira, la lujuria o la gula” y agrega la nota al pie “El texto original de esta oración ha sido actualizado para describir en términos generales la naturaleza grave de las emociones extremas” se devuelva a su forma original.

6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Maggie W.

7) Observaciones finales:

“Aunque muchos de nosotros hemos tenido que luchar por la sobriedad, hasta la fecha la Comunidad no ha tenido que luchar todavía por la unidad perdida. Por lo tanto, frecuentemente consideramos como asegurado este don maravilloso. Olvidamos que, si perdiéramos nuestra unidad, los millones de alcohólicos que aún ‘no saben’ podrían perder la oportunidad de saber”.

-Bill W.

(Carta, 1949, “Como lo ve Bill”)

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG del despacho de la Conferencia:

CORREO ELECTRÓNICO: Conference@aa.org

CORREO POSTAL:

Atn: Despacho de la Conferencia

Oficina de Servicios Generales

PO Box 459

Grand Central Station

Nueva York, NY 10163

Actualizado el 7/22

[Volver a Portada](#)

...Comité sobre la Conferencia para obtener instrucciones.

Si una propuesta de punto de agenda no llega al nivel de acción de la Conferencia, el tema podría ser programado durante la Conferencia de una manera diferente, como una presentación, discusión o mesa de trabajo.

Este resumen es general e incluye varios, pero no necesariamente todos los posibles caminos que una propuesta de punto de agenda sigue en el proceso de evaluación de los custodios, OSG y Grapevine. No hay un mismo procedimiento para todos y, al ser caso por caso a lo largo del tiempo, podría haber incongruencias ocasionales.

<p>1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.</p>
<p>Rescindir los cambios que la 71.^a CSG hizo al libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> para que el contenido histórico de los escritos de Bill pueda quedarse en la Comunidad de Alcohólicos Anónimos.</p>
<p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p>
<p>La pérdida de nuestro texto histórico original, que podría afectar la unidad de nuestra Comunidad.</p>
<p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo—si fue el caso—discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p>
<p><i>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</i></p>
<p>En el área 38, distrito 20 hemos discutido este punto. Se votó unánimemente proponer este punto como distrito.</p> <p>Distrito 20 PO Box 42 Troy, MO 63379</p>
<p>4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</p>

La acción recomendable de 2002 relacionada con el libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> .
5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?
Restaurar el texto original del <i>Doce y Doce</i> y preservar la unidad de la Comunidad.
6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.
Robert W. [información personal borrada]
7) Observaciones finales:
<i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> ha sobrevivido por más de 72 años. No queremos perder el texto original escrito por Bill W.

Envíe los formularios completados al miembro del personal de la OSG del despacho de la Conferencia:

CORREO ELECTRÓNICO: Conference@aa.org

CORREO POSTAL:

Atn: Despacho de la Conferencia

Oficina de Servicios Generales

PO Box 459

Grand Central Station

Nueva York, NY 10163

Actualizado el 7/22

Libro: *Doce Pasos y Doce Tradiciones***Historia: Cambios y actualizaciones editoriales propuestos****2002 a la actualidad****Parte 1: Acciones recomendables de la Conferencia**

Año	Acción recomendable
2002	El texto del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> escrito por Bill Wilson se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan tal como fueron publicados originalmente.
2003	<p>El Departamento de Publicaciones de la OSG prepare un borrador de una introducción para ser incluida en los preliminares del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> que sea revisado por el Comité de Literatura de los custodios y sometido al Comité de Literatura de la Conferencia de 2004 para su consideración.</p> <p><u>Nota:</u> El propósito de añadir una introducción sería el de explicar el lenguaje de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> e incluiría la siguiente información:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha y era de la publicación del libro • Lenguaje como reflejo de la época <p>Una referencia a la acción recomendable de la Conferencia de 2002 que dice: “Se recomendó unánimemente que el texto del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> escrito por Bill Wilson se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan tal como fueron publicados originalmente”.</p> <p>La introducción servirá para dar una respuesta uniforme a las preguntas hechas por miembros de AA, recién llegados y gente no alcohólica referentes al lenguaje, las locuciones y los personajes y eventos históricos.</p>

<p>2005</p>	<p>Se agregue la siguiente introducción a los materiales preliminares de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>:</p> <p style="text-align: center;">Introducción</p> <p>Alcohólicos Anónimos publicó este libro, <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>, por primera vez en 1953. Bill W., que, junto con el Dr. Bob S., fundó Alcohólicos Anónimos en 1935, escribió el libro para compartir 18 años de experiencia colectiva dentro de la Comunidad referente a cómo se recuperan los miembros de AA y cómo funciona nuestra sociedad.</p> <p>En años recientes, algunos miembros y amigos de AA han preguntado si sería sensato actualizar el lenguaje, las locuciones y las referencias históricas para presentar así una imagen más contemporánea a la Comunidad. Pero ya que el libro ha ayudado a muchísimos alcohólicos a recuperarse, hay un fuerte sentimiento dentro de la Comunidad en contra de hacer cualquier cambio. De hecho, la Conferencia de Servicios Generales de 2002 consideró este asunto y “se recomendó por unanimidad que el texto del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>, escrito por Bill Wilson, se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan tal como fueron publicados originalmente”.</p> <p>Esperamos que la experiencia espiritual colectiva de los pioneros de AA captada en estas páginas siga ayudando a los alcohólicos y a los amigos de AA a entender los principios de nuestro programa.</p>
<p>2021</p>	<p>1. Se haga una revisión a la página 117 [115 en español] del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>, que reemplace la expresión “pareja del sexo opuesto” con la palabra “pareja” de la siguiente manera, y que se añada una nota al pie que brinde contexto al cambio, relacionado con la inclusividad:</p> <p style="padding-left: 40px;">El texto en la página 117 [115 en español], que actualmente dice:</p> <p style="padding-left: 40px;">"Casi todo ser humano, en algún momento de su vida, experimenta un deseo apremiante de encontrar una pareja del sexo opuesto con quien unirse de la manera más plena posible—espiritual, mental, emocional y físicamente. Este poderoso impulso es la raíz de grandes logros humanos, una energía creativa que tiene una influencia profunda en nuestra vida. Dios nos hizo así”.</p> <p style="padding-left: 40px;">Sea revisado, para decir:</p> <p style="padding-left: 40px;">"Casi todo ser humano, en algún momento de su vida, experimenta un deseo apremiante de encontrar una pareja con quien unirse de la manera más plena posible—espiritual, mental, emocional y físicamente. Este poderoso impulso es la raíz de grandes logros humanos, una energía creativa que tiene una influencia profunda en nuestra vida. Dios nos hizo así”.</p>

2021

2. La oración que incluye la frase “que su lujuria le incite a violar” en el primer párrafo de la página 66 [63 en español] en el capítulo “Sexto Paso” del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* sea revisada para referirse a los siete pecados capitales, sin mencionar ejemplos específicos de naturaleza extrema, de la siguiente manera, y que se agregue una nota al pie que brinde el contexto en el que se basó el cambio:

El texto de la página 66 [63 en español] que actualmente dice:

“Nadie quiere que su ira le impulse a matar, ni que su lujuria le incite a violar, ni que su gula le lleve a arruinar su salud”.

Sea revisado, para decir:

“Nadie quiere cometer los pecados capitales de la ira, la lujuria o la gula”.

La forma larga de la Tradición se incluya al final del ensayo respectivo para cada Tradición en el libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, y que el conjunto completo de las Tradiciones que aparece al final del libro se mantenga como está actualmente.

3. La oración que incluye la frase “que su lujuria le incite a violar” en el primer párrafo de la página 66 [63 en español] en el capítulo “Sexto Paso” del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* sea revisada para referirse a los siete pecados capitales, sin mencionar ejemplos específicos de naturaleza extrema, de la siguiente manera, y que se agregue una nota al pie que brinde el contexto en el que se basó el cambio:

El texto de la página 66 [63 en español] que actualmente dice:

“Nadie quiere que su ira le impulse a matar, ni que su lujuria le incite a violar, ni que su gula le lleve a arruinar su salud”.

Sea revisado, para decir:

“Nadie quiere cometer los pecados capitales de la ira, la lujuria o la gula”.

Considerar añadir la forma larga de la Tradición al comienzo del ensayo respectivo para dicha Tradición en el libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* y que el conjunto completo de las Tradiciones que aparece al final del libro se mantenga como está actualmente.

Parte 2: Consideraciones del Comité de Literatura de la Conferencia

Año	Consideración del comité
2002	Tomando en cuenta las acciones recomendables de Conferencias previas en lo concerniente al contexto histórico de los escritos de Bill W., el comité pidió al Comité de Literatura de los custodios que considere añadir al Prólogo de los <i>Doce Pasos y las Doce Tradiciones</i> un texto que explique el contexto histórico de los escritos de Bill y que someta un informe sobre el mismo al Comité de Literatura de la Conferencia de 2003.
2004	Tras larga discusión, el comité pidió que el Departamento de Publicaciones vuelva a redactar el borrador de la introducción que, conforme con la recomendación de la Conferencia de Servicios Generales de 2003, se va a agregar al material preliminar de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> , teniendo en cuenta las sugerencias del comité y remita la versión revisada al Comité de Literatura de la Conferencia de 2005 después de que la haya revisado el Comité de Literatura de los custodios.
2015	El comité consideró una sugerencia de publicar un libro que combine Los Doce Pasos y las Doce Tradiciones y Los Doce Conceptos para el Servicio Mundial y no ejecutó ninguna acción. El comité hizo notar que ya se publica los Doce Conceptos para el Servicio Mundial con “El Manual de Servicio de AA” y en un volumen separado.

Parte 3: Recomendaciones del comité que no fueron aprobadas

Año	Acción
2018	<p>Que el Comité de Literatura de los custodios prepare un nuevo libro que combine <i>Los Doce Pasos y las Doce Tradiciones</i> y <i>Los Doce Conceptos para el Servicio Mundial</i> y presente un informe sobre la marcha de los trabajos o un borrador del manuscrito al Comité de Literatura de la Conferencia de 2019.</p> <p>Nota: El punto no alcanzó el voto de dos tercios necesario en el pleno para convertirse en una acción recomendable.</p>
2019	<p>Se añade el siguiente texto al prólogo de libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> (texto añadido en negrita):</p> <p>“Los Doce Pasos de AA son un conjunto de principios de naturaleza espiritual que, si se adoptan como una forma de vida, pueden liberar al enfermo de la obsesión por beber y transformarle en un ser íntegro, útil y feliz.</p> <p>“Las Doce Tradiciones de AA se aplican a la vida de la Comunidad en sí misma. Resumen los medios por los que AA mantiene su unidad y se relaciona con el mundo a su alrededor, la forma en que vive y se desarrolla.</p> <p>“Los Doce Conceptos de AA para el servicio mundial son una interpretación de la estructura de servicio mundial de AA. Los Conceptos presentan directrices para llevar el mensaje a miles de alcohólicos enfermos todavía por venir. Su objetivo es presentar el “porqué” de nuestra estructura de servicio. Los pueden encontrar en <i>El Manual de Servicio de AA combinado con Doce Conceptos para el Servicio Mundial</i>”.</p> <p>Nota: El punto no alcanzó el voto de dos tercios necesario en el pleno para convertirse en una acción recomendable.</p>

Parte 4: Comité de Literatura de los custodios

Año	Informe
Julio de 2002	El comité discutió la solicitud del Comité de Literatura de la Conferencia de 2002 de que el comité considere añadir al Prólogo de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> un texto que explique el contexto histórico de los escritos de Bill W. y no emprendió ninguna acción. El secretario del comité enviará un informe sobre esta solicitud de Tom J., director de publicaciones en funciones, al Comité de Literatura de la Conferencia de 2003 para su información.
Noviembre de 2002	El comité discutió una sugerencia de añadir los Doce Conceptos (forma corta) al libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> y no emprendió ninguna acción.
Agosto de 2003	En respuesta a una acción recomendable de la Conferencia de Servicios Generales de 2003, el comité revisó un borrador preliminar de la introducción a <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> desarrollado por el Departamento de Publicaciones. El comité hizo algunas sugerencias y solicitó que se presentara un borrador revisado al comité en la reunión de noviembre de 2003.
Noviembre de 2003	El comité revisó el borrador de una introducción para ser incluida en los preliminares del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> y acordó enviarlo al Comité de Literatura de la Conferencia de 2004 para su consideración.
Julio de 2004	El comité discutió la consideración adicional del Comité de Literatura de la Conferencia de 2004 de “que el Departamento de Publicaciones vuelva a redactar el borrador de la introducción que, conforme con la recomendación de la Conferencia de Servicios Generales de 2003, se va a agregar al material preliminar de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> , teniendo en cuenta las sugerencias del comité y remita la versión revisada al Comité de Literatura de la Conferencia de 2005 después de que la haya revisado el Comité de Literatura de los custodios”. El comité solicitó que el Departamento de Publicaciones vuelva a escribir el borrador de la introducción tomando en cuenta las sugerencias editoriales del Comité de Literatura de la Conferencia
Octubre de 2004	el comité revisó el borrador de una introducción para ser incluida en los preliminares del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> presentado por Chris C., Director de Publicaciones. El comité solicitó a Chris que revise el último párrafo, manteniendo el espíritu de los sentimientos expresados. La introducción revisada será considerada por el comité en la reunión de enero de 2005.

Enero de 2005	El comité revisó el texto reelaborado por el Departamento de Publicaciones y acordó enviar el texto revisado del borrador de la introducción de <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> en respuesta a una solicitud del Comité de Literatura de la Conferencia de 2004 al Comité de Literatura de la Conferencia 2005 para su consideración.
Julio de 2005	La adición de una introducción para ser incluida en los preliminares del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> ha sido completada para las versiones de tapa dura, tapa blanda y de bolsillo. La versión en letra grande que será completada para octubre de 2005, y la edición de regalo deberá completarse en la siguiente impresión, para noviembre de 2005. [Nota de Archivos Históricos La introducción fue añadida a la 67.ª impresión, edición de tapa dura de 2005]
Febrero de 2008	El comité discutió y no emprendió ninguna sugerencia sobre la solicitud de un área de “añadir los Doce Conceptos (forma corta) al libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> y cualquier otro libro o folleto que se considere apropiado por parte del Comité de Literatura de la Conferencia.
Julio de 2012	El comité continuó discutiendo una solicitud de agregar los Doce Conceptos para el Servicio Mundial (con sus ensayos) a la edición actual del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> y no adoptó ninguna medida. El Departamento de Publicaciones de la OSG, junto con los miembros del personal, continuará buscando formas alternativas de disponibilizar información acerca del Tercer Legado de AA para la Comunidad. [Nota de Archivos Históricos: Esta situación fue discutida por primera vez en la reunión de octubre del Comité de Literatura de los custodios]
Agosto de 2014	El comité acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia de 2015 una solicitud de producir un libro que combine <i>Doce Pasos y las Doce Tradiciones</i> con los <i>Doce Conceptos para el Servicio Mundial</i> .
Enero de 2017	El comité consideró una solicitud para la revisión de los Doce Pasos y Doce Tradiciones y acordó no tomar ninguna medida; señalando que la introducción actual en <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> expresa adecuadamente el tema del lenguaje y las locuciones anticuadas y las referencias históricas.
Enero de 2019	El comité revisó y acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia de 2019 la solicitud de revisar el prólogo del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> .
Febrero de 2020	1. El Comité de Literatura de los custodios revisó y acordó remitir al Comité de Literatura de la Conferencia de 2020 la solicitud

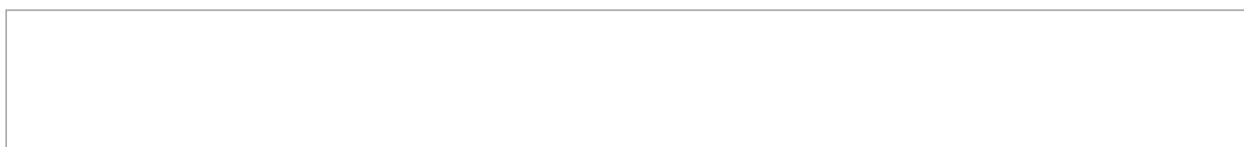
	<p>de revisar un párrafo en el Paso Doce del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>.</p> <p>2. El comité de Literatura de los custodios revisó y acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia de 2020 la solicitud de revisar el párrafo seis en el Sexto Paso del libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>.</p>
Octubre de 2020	<p>1. El comité consideró añadir la forma larga de la Tradición al comienzo del ensayo respectivo para dicha Tradición en el libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> y acordó enviar el punto al Comité de Literatura de la Conferencia de 2021.</p> <p>2. El comité consideró añadir la forma larga de la Tradición al comienzo del ensayo respectivo para dicha Tradición en el libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> y acordó enviar el punto al Comité de Literatura de la Conferencia de 2021.</p>
Enero de 2021	<p>El comité consideró añadir la forma larga de la Tradición al comienzo del ensayo respectivo para dicha Tradición en el libro <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> y acordó enviar el punto al Comité de Literatura de la Conferencia de 2021.</p>

Parte 5: Cambios editoriales – Prólogo

Los cambios en el prólogo se limitan a cambios a los datos estadísticos únicamente. Consulte la tabla a continuación, para ver ejemplos del contenido actualizado.

Año / Impresión	Contenido en el prólogo
Abril de 2002 / 63.ª impresión	<p>* En 2002, se estima que más dos millones se han recuperado por medio de AA.</p> <p>*En 2002, AA está establecida en aproximadamente 150 países.</p>
2003 / 38.ª impresión (tapa blanda)	<p>En 2003, se estima que más dos millones se han recuperado por medio de AA.</p> <p>*En 2003, AA está establecida en 150 países.</p>

Julio de 2004 / 66.ª impresión	<p>* En 2004, se estima que más dos millones se han recuperado por medio de AA.</p> <p>*En 2004, AA está establecida en aproximadamente 150 países.</p>
2006 / 43.ª impresión (tapa blanda)	<p>*En 2006, se estima que más dos millones se han recuperado por medio de AA.</p> <p>*En 2006, AA está establecida en más de 180 países.</p>
Febrero de 2006 / 68.ª impresión	<p>En 2006, se estima que más dos millones se han recuperado por medio de AA.</p> <p>*En 2006, AA está establecida en más de 180 países.</p>
2007 / 45.ª impresión (tapa blanda)	<p>*En 2007, se estima que más dos millones se han recuperado por medio de AA.</p> <p>*En 2007, AA está establecida en más de 180 países.</p>
Mayo de 2008 / 71.ª impresión	<p>*En 2008, se estima que más dos millones se han recuperado por medio de AA.</p> <p>*En 2008, AA está establecida en más de 180 países.</p>
Junio de 2013 / 78.ª impresión	<p>* En 2013, se estima que más dos millones se han recuperado por medio de AA.</p> <p>* En 2013, AA está establecida en aproximadamente 170 países.</p>
Diciembre de 2020 / 85.ª impresión	<p>*En 2020, se estima que más dos millones se han recuperado por medio de AA.</p> <p>*En 2020, AA está establecida en aproximadamente 180 países.</p>
Enero de 2021 / 29.ª impresión (letra grande)	<p>*En 2020, se estima que más dos millones se han recuperado por medio de AA.</p> <p>*En 2020, AA está establecida en aproximadamente 180 países.</p>
Marzo de 2021 / 86.ª impresión	<p>*En 2020, se estima que más dos millones se han recuperado por medio de AA.</p> <p>*En 2020, AA está establecida en aproximadamente 180 países.</p>
Julio de 2021 / 30.ª impresión (letra grande)	<p>* En 2021, se estima que más dos millones se han recuperado por medio de AA.</p> <p>*En 2021, AA está establecida en aproximadamente 180 países.</p>
Julio de 2021 / 45.ª impresión (edición de regalo)	<p>* En 2021, se estima que más dos millones se han recuperado por medio de AA.</p> <p>*En 2021, AA está establecida en aproximadamente 180 países.</p>



Información adicional:

El libro contiene notas señaladas con asteriscos en las páginas siguientes, sin embargo, no se han determinado las fechas en que estas fueron agregadas por primera vez:

Paso 12 – Página 118 [116 en español]

** Los Grupos familiares de Al-Anon también utilizan los Pasos en una forma adaptada. Esta comunidad mundial, que no forma parte de AA, se compone de los cónyuges y otros parientes y amigos de los alcohólicos (miembros de AA o activos). La dirección de su sede es: 1600 Corporate Landing Parkway, Virginia Beach, VA 23454-5617.*

Tercera Tradición – Página 140 [136 en español]

** En 1954, se cambió el nombre de la Alcoholic Foundation, Inc., por el de la General Service Board of Alcoholics Anonymous, Inc, y la oficina de la Fundación es ahora la Oficina de Servicios Generales.*

Cuarta Tradición – Página 148 [144 en español]

** En 1954, se cambió el nombre de la Fundación Alcohólica al de la General Service Board of Alcoholics Anonymous, y la oficina de la Fundación es ahora la Oficina de Servicios Generales.*

Séptima Tradición – Página 162 [157 en español]

** En 1954, se cambió el nombre de la Fundación Alcohólica al de la General Service Board of Alcoholics Anonymous, y la oficina de la Fundación es ahora la Oficina de Servicios Generales.*

Octava Tradición – Página 168 [163 en español]

** En 1954, se cambió el nombre de la Fundación Alcohólica al de la General Service Board of Alcoholics Anonymous, y la oficina de la Fundación es ahora la Oficina de Servicios Generales.*

Octava Tradición – Página 169 [164 en español]

** El tipo de trabajo que realizan los miembros del personal en la actualidad no tiene equivalente en las empresas comerciales. Estos miembros de AA aportan a su servicio en la OSG una amplia variedad de experiencia profesional y de negocios.*

Novena Tradición – Página 173 [168 en español]

** En 1954, se cambió el nombre de la Fundación Alcohólica al de la General Service Board of Alcoholics Anonymous, y la oficina de la Fundación es ahora la Oficina de Servicios Generales.*

Undécima Tradición – Página 182 [177 en español]

** En 1954, se cambió el nombre de la Fundación Alcohólica al de la General Service Board of Alcoholics Anonymous, y la oficina de la Fundación es ahora la Oficina de Servicios Generales.*

[Volver a Portada](#)

Archivos Históricos de la OSG – Diciembre de 2021

